
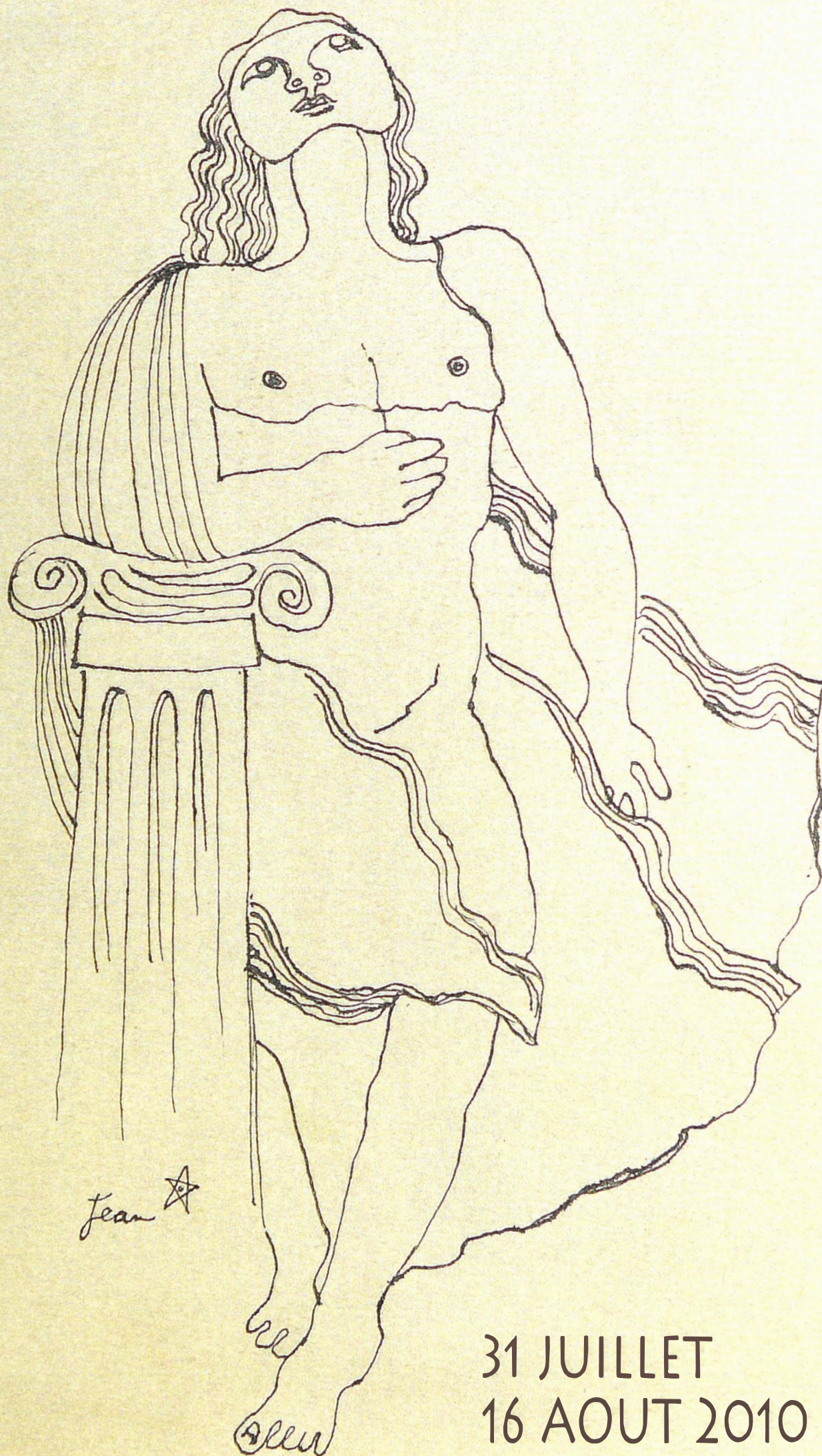


# MENTON

FESTIVAL  DE MUSIQUE



31 JUILLET  
16 AOUT 2010



# 61<sup>ÈME</sup> FESTIVAL DE MUSIQUE DE MENTON

PARVIS DE LA BASILIQUE  
SAINT-MICHEL - 21H30

DU 31 JUILLET AU 16 AOÛT 2010



**S**oixante ans, une vie et une histoire d'homme ou plutôt l'histoire d'un homme André Böröcz souvent évoquée depuis sa disparition en 1999, l'année du 50<sup>ème</sup> anniversaire. L'aventure aurait pu s'arrêter là car au fond, ici bas, rien n'est immuable, sauf l'essentiel : cette "chaconne" de Bach surgit de nulle part, la pureté du ciel d'été, ces maisons étroites qui s'élancent vers les étoiles comme autant de cathédrales, ces ruelles qui enserrant le Parvis le soir venu, les torches du Festival dessinent sur les façades les ombres d'un cortège silencieux. Le lieu est éloquent, harmonieux, propices aux démarches initiatiques.

La musique s'est installée naturellement dans ce décor édifié par la complicité intelligente des hommes et de la nature. Art de l'éphémère, elle y renaît chaque année en hommage à ces générations passées.

Pour toutes ces raisons, il fallait que le Festival survive à son fondateur et poursuive une nécessaire évolution. Depuis l'an dernier, j'ai confié cette mission à Jean-Marie Tomasi en souhaitant qu'il se recentre sur les valeurs simples qui ont bâti sa réputation et assuré son succès : une programmation intransigeante sur le plan de la qualité, définissant un juste équilibre entre le divertissement pur et l'intellectualisme forcené et favorisant l'éclosion des jeunes générations.

Nous avons enregistré l'an dernier une hausse de fréquentation de près de 50 %. Mais c'est surtout la satisfaction et le bonheur affichés par les spectateurs les plus exigeants tout au long du 60<sup>ème</sup> anniversaire qui ont scellé les retrouvailles entre le public et son « Festival ». Je souhaite de tout cœur qu'il en soit de même cette année.

**Jean-Claude GUIBAL**

*Député des Alpes Maritimes  
Maire de Menton*

De juin à septembre 2010  
450 spectacles  
**gratuits**



Les Soirées  
**estivales**  
du Conseil général



**CONSEIL GÉNÉRAL**  
ALPES-MARITIMES

Informations sur [www.cg06.fr](http://www.cg06.fr)

**N° Vert 0 805 566 560**

**L**a culture constitue une composante essentielle de l'image des Alpes-Maritimes en France, en Europe et dans le monde et représente une formidable ressource qui, avec nos paysages naturels, doit permettre à notre département de développer son rang parmi les premières destinations touristiques du monde.

Cette attractivité est renforcée par de grands événements culturels, tels le Festival de Musique de Menton qui, pour sa 61<sup>e</sup> édition, donne rendez-vous aux mélomanes azuréens dans le cadre majestueux du Parvis de la Basilique Saint Michel Archange.

Dans une ville célèbre notamment pour sa douceur de vivre, ses jardins remarquables, ses festivités liées aux agrumes, ce festival représente une ouverture vers la musique classique reconnue au niveau international.

Le Conseil général soutient ce bel événement et, en leur souhaitant la bienvenue dans les Alpes-Maritimes, je tiens à exprimer mon admiration aux orchestres prestigieux, aux virtuoses et aux solistes de renom qui ont répondu à l'invitation de la Ville de Menton.

Leur présence représente un honneur pour Menton et pour notre département, et constitue un témoignage de l'exigence de qualité manifestée par les organisateurs dans le choix d'un programme qui va ravir tous les passionnés de musique classique.

Excellentes soirées à Menton, sous le signe de la musique, du talent et de la qualité.

**Eric Ciotti**

*Député,  
Président du Conseil général des Alpes maritimes*



## Pianos à queue Yamaha *SILENT Piano™*

Les pianos à queue Yamaha représentent une gamme unique dans le monde du piano. Leurs qualités musicales, leur confort de jeu, leur fiabilité, leur longévité et l'exemplaire régularité de leur production en font les instruments privilégiés du plus grand nombre de musiciens à travers le monde. Ils bénéficient d'une réputation internationale gagnée auprès des professionnels sur les plus grandes scènes de concert. Disponibles en version SilentPiano™, système exclusif pour profiter de votre instrument à tout moment sans compromis sur la musicalité, l'expressivité et le toucher, les pianos à queue Yamaha réalisent un parfait équilibre entre technologies de pointe et savoir-faire artisanal.

Venez découvrir les pianos Yamaha chez votre distributeur agréé, appréciez les qualités d'un instrument de facture irréprochable et profitez pleinement du savoir-faire qui forge la réputation de Yamaha depuis 1887.



PIANO DE CONCERT YAMAHA CFIIS



# YAMAHA

[www.yamaha.fr](http://www.yamaha.fr)



## L'œil écoute ...

**S**i « le marchand de bonheur » existait, où et quand installerait-il sa première échoppe ! Commençons par le plus facile : la date.

Sans aucun doute au mois d'août pour ces soirées douces et calines. Soyons plus précis de préférence entre le 31 juillet et le 16 août... du moins en 2010. La concentration de son activité sur la belle saison lui laisserait l'automne, l'hiver et le printemps pour glaner de belles tranches de vie colorées et savoureuses à déguster sur place et de préférence dans un site d'exception propice à la rêverie et à l'émotion.

Le lieu existe, il est là, sous vos yeux, inchangé depuis plus de 60 ans et pourtant sans cesse renouvelé. Des générations d'amoureux de musique avides de moments rares ont gravi les rampes menant au Parvis Saint Michel avec le secret espoir d'y vivre un de ces instants d'émotions qui colore une existence heureuse. Dès que la musique s'installe dans ce cadre unique, la différence de perception entre sons et couleurs disparaît. Sur le Parvis « l'œil écoute » et il lui faudra, cette année, de grandes oreilles...

De Vadim Repin dirigeant le 31 juillet l'Orchestre Sinfonia Varsovia jusqu'au Requiem de Mozart qui clôturera le 61<sup>ème</sup> Festival en passant par la soirée en hommage à Ivry Gitlis, le récital de Kiri Te Kanawa, le duo Leo Nucci Norah Amsellem dans un programme consacré à Verdi, le concert de l'Orchestre Franz Liszt de Budapest avec le clarinettiste Paul Meyer, sans oublier les soirées de musique de chambre des 3, 4 et 5 août, les 21 concerts des Jeunes solistes, c'est une grande et belle fête, ingénieuse et vivace, que vous propose « le marchand de bonheur ». Alors que la fête commence !

**Jean-Marie Tomasi**

*Directeur du Festival de Menton*

**Sous le haut patronage  
de  
S.A.S. Albert II  
Prince Souverain de Monaco**

**COMITÉ D'HONNEUR**

*Messieurs Salvatore Accardo, Maurice André, Daniel Barenboim,  
Madame Jacqueline Beytout, Madame Jacqueline Böröcz, Monsieur William B. Hemingway, Madame Barbara Hendriks,  
Mrs Avilda Lees-Milne, Messieurs Paul-Marie Masson, Mauro Maur, Tony Mayer,  
Madame Katia Ricciarelli, Monsieur Ruggero Raimondi, Père Félix Baudoin, Madame H. von Wangenheim.*

**IN MEMORIAM**

*S.A.S le Prince Rainier III de Monaco, S.A.S la Princesse Grace de Monaco, Claudio Arrau,  
S.A.R le Prince José de Bavière-Bourbon, Arturo Benedetti, Alegria de Beracasa, Robert Bordaz, Robert Casadesu, Marc  
Chagall, Jean Cocteau, Daisy Fellowes, Annie Fischer, Samson François, Arpad Gerecz, Wilhelm Kempff, Marcel Landowski,  
Marguerite Long, Nikita Magaloff, Yehudi Menuhin, Michelangeli, Nathan Milstein, Karl Münchinger, Rudolf Serkin,  
Georges Solchany, Henryk Szeryng, Jacques Thibaud, Paul Tortelier, K. Téréchkovitch, Sandor Vegh.*

**Fondateur : André Böröcz † (1998)**

**COMITÉ DU FESTIVAL DE MENTON**

**Jean-Claude Guibal**

*Député des Alpes-Maritimes*

*Maire de Menton*

**Colette Giudicelli**

*Sénateur de la République, Vice-Présidente du Conseil Général*

**Martine Caserio**, *Adjoint au Maire, délégué à la culture*

**Alain Thirion**, *Directeur Général des Services*

**DIRECTION ARTISTIQUE et ADMINISTRATEUR : Jean-Marie Tomasi**

**ORGANISATION : Office de Tourisme de Menton**

**Avec le soutien :**

*de la Ville de Menton*

*du Conseil Général des Alpes Maritimes*

# LES SOIREEES DU 61<sup>EME</sup> FESTIVAL DE MUSIQUE DE MENTON

SAMEDI 31 JUILLET <b>VADIM REPIN</b> , VIOLON ET DIRECTION <b>ORCHESTRE SINFONIA VARSOVIA</b>	P. 10
DIMANCHE 1 AOUT JARDIN SERRE DE LA MADONE <b>VOCES 8</b>	P. 12
LUNDI 2 AOUT <b>IVRY GITLIS</b> , VIOLON <b>MARIA JOAO PIRES</b> , PIANO / <b>AUGUSTIN DUMAY</b> , VIOLON ET DIRECTION <b>ORCHESTRE ROYAL DE CHAMBRE DE WALLONIE</b>	P. 14
MARDI 3 AOUT <b>PLAMENA MANGOVA</b> , PIANO <b>DIMITRI MAKHTIN</b> , VIOLON / <b>ALEXANDRE KNIAZEV</b> , VIOLONCELLE	P. 18
MERCREDI 4 AOUT <b>QUINTETTE À CORDES DE LA PHILHARMONIE DE BERLIN</b>	P. 22
JEUDI 5 AOUT <b>PIOTR ANDERSZEWSKI</b> , PIANO	P. 24
SAMEDI 7 AOUT <b>KIRI TE KANAWA</b> , SOPRANO / <b>MICHAEL POLLOCK</b> , PIANO	P. 26
LUNDI 9 AOUT <b>NORAH AMSELLEM</b> , SOPRANO / <b>LEO NUCCI</b> , BARYTON <b>ENSEMBLE « SALOTTO' 800 »</b>	P. 30
MARDI 10 AOUT <b>HELEN KEARNS</b> , SOPRANO / <b>ANNELIES DILLE</b> , MEZZO <b>YURY HARADZETSKI</b> , TENOR / <b>SEBASTIEN PAROTTE</b> , BASSE <b>PHILIPPE RIGA</b> , PIANO / <b>ALAIN GARICHOT</b> , MISE EN SCENE	P. 34
MERCREDI 11 AOUT <b>ORCHESTRE FRANZ LISZT</b> / <b>PAUL MEYER</b> , CLARINETTE ET DIRECTION	P. 38
VENDREDI 13 AOUT JARDIN SERRE DE LA MADONE <b>CHRISTOPHE ROUSSET ET LES TALENS LYRIQUES</b>	P. 40
DIMANCHE 15 AOUT BASILIQUE SAINT MICHEL <b>VLAAMS RADIO KOOR</b> <b>KURT BIKKEMBERGS</b> , CHEF DE CHŒUR / <b>WOUTER DEKONINCK</b> , ORGANISTE	P. 42
LUNDI 16 AOUT <b>ORCHESTRE SINFONIA VARSOVIA</b> / <b>VLAAMS RADIO KOOR</b> <b>CHRISTOPHER WARREN-GREEN</b> , DIRECTION / <b>ROUSTEM SAITKOULOV</b> , PIANO <b>HELEN KEARNS</b> , SOPRANO / <b>NNELIES DILLE</b> , MEZZO / <b>YURI HARADZETSKI</b> , TENOR <b>RONAN COLLETT</b> , BASSE / <b>WOUTER DEKONINCK</b> , ORGANISTE	P. 44



## VADIM REPIN, VIOLON ET DIRECTION

Vadim Repin commence l'étude du violon dans sa Sibérie natale auprès de Zakhar Bron. À 11 ans, il remporte la médaille d'or du Concours international Wieniawski. Mais c'est son premier grand prix au prestigieux concours Reine-Élisabeth-de-Belgique, obtenu à l'âge de 17 ans, plus jeune vainqueur du concours, qui le projette sur la scène internationale où il se produit depuis lors avec les plus grands. Il prend part à des événements tels que le Concert de Gala pour les 60 Ans de l'État d'Israël à Tel Aviv, sous la direction de Riccardo Muti. Il collabore aussi régulièrement avec Nikolai Lugansky et Itamar Golan en récital.

Vadim Repin joue sur le Guarneri del Gesù «von Szerdahely» (1736).



## ORCHESTRE SINFONIA VARSOVIA

En avril 1984, Yehudi Menuhin est invité par l'Orchestre en tant que soliste et chef d'orchestre. L'orchestre agrandit sa formation et le directeur de l'orchestre, Franciszek Wybranczyk, fait de Sir Yehudi Menuhin le premier chef d'orchestre invité. L'ensemble devient le Sinfonia Varsovia.

Krzysztof Penderecki deviendra à son tour chef invité puis en 1997 son directeur musical, et en 2003 son directeur artistique.

Depuis juin 2008, Marc Minkowski est le directeur musical de Sinfonia Varsovia.

En 2000, Franciszek Wybranczyk crée la Fondation Sinfonia Varsovia pour promouvoir les compositeurs polonais et les jeunes talents. La Fondation organise chaque année à Varsovie le festival « Franciszek Wybranczyk ».

SAMEDI  
31 JUILLET

PARVIS DE LA BASILIQUE  
SAINT-MICHEL ARCHANGE  
21 H 30

## ORCHESTRE SINFONIA VARSOVIA

VADIM REPIN, VIOLON ET DIRECTION

### Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791) :

Divertimento n°1 en ré majeur  
K.136  
Allegro  
Andante  
Presto

Cette oeuvre fait partie d'un groupe de trois divertimentos composés par Mozart à l'âge de 16 ans en 1772. Le compositeur était alors maître de chapelle du Prince Archevêque de Salzbourg Colloredo.

Ces trois divertimentos ont la même architecture (vif, lent, vif). Ce sont trois petits bijoux pour orchestre à cordes, dans lequel éclate avec tout son brio le génie précoce de Mozart.

### Anton Dvorak (1841-1904) :

Sérénade pour orchestre à  
cordes en mi majeur B 52 op. 22  
Moderato  
Tempo di valse  
Scherzo vivace  
Larghetto  
Finale

La Sérénade pour cordes de Dvorak, très semblable à celle de Tchaïkovsky, avec notamment sa valse dans le deuxième mouvement, aurait été composée en deux semaines en 1875. Cette année-là, Dvorak écrivit entre autres sa 5ème. symphonie, et son opéra « Vanda ». C'était une année de bonheur pour lui, étant celle de son mariage et de la naissance de son premier fils. La Sérénade fut créée à Prague en décembre 1876.

**Moderato**: Ce mouvement en trois parties est basé sur deux thèmes : un premier, en mi majeur, très lyrique, introduit par les seconds violons et les violoncelles et un second, de caractère dansant, en sol majeur.

**Tempo di valse** : Le second mouvement est, lui aussi, en trois parties. Il présente un beau thème de valse, mélancolique, en ut dièse mineur. La seconde partie est en ré bémol majeur (enharmonique de do dièse). Un retour de la première partie s'effectue ensuite dans la tonalité initiale.

**Scherzo, Vivace** : Ce mouvement, vif et souple, présente un thème développé en plusieurs tempos et modes. Au centre se trouve un trio, exposant une belle cantilène des violons.

**Larghetto** : Ce quatrième mouvement développe une atmosphère de tranquillité et de nostalgie, dans la grande tradition des cantilènes de musique romantique d'Europe centrale ou d'Europe de l'Est. On remarquera une reprise, dans ce Larghetto, d'un élément thématique du deuxième mouvement.

**Finale, Allegro vivace** : Ce final est brillant et enjoué, dans l'esprit d'une danse paysanne bohémienne. Le thème principal y est ternaire avec un accent sur le second temps. On retrouve des citations du Larghetto (quatrième mouvement) ainsi que du premier mouvement. L'oeuvre se termine de manière très vive avec une coda presto.

### Félix Mendelssohn (1809-1847)

Concerto N° 2 pour violon et  
orchestre en mi mineur opus 64.  
Allegro molto appassionato  
Andante  
Allegro non troppo - Allegro  
molto vivace

Composé en 1844, ce concerto pour violon est l'un des plus beaux de l'histoire de la musique. Dédié au grand violoniste Ferdinand David, cette oeuvre fut créée au Gewandhaus de Leipzig par David lui-même, mais sous la direction du compositeur danois Niels Gade, Mendelssohn étant souffrant. Une nouvelle exécution eut lieu quelques mois plus tard, dirigée cette fois-ci par Mendelssohn en personne avec le même soliste. Le succès fut immense. L'oeuvre fut ensuite reprise par le célèbre Joseph Joachim, créateur par ailleurs du concerto de Brahms.

**Allegro molto appassionato** : Le premier thème, d'une suprême élégance, est exposé par le violon solo dès la deuxième mesure. Reprise de l'orchestre qui conduit à la présentation du second thème, rêveur, d'une grande tendresse. Un développement, libre et

souple, mène à une grande cadence, suivie elle-même d'une coda brillante. Le lien avec le second mouvement s'effectue par une note tenue du basson.

**Andante** : Le second mouvement est de forme lied en trois parties. Le violon s'y déploie en élégants ondolements. L'atmosphère rappelle celle des « Romances sans paroles » de Mendelssohn. Ce mouvement s'enchaîne directement avec le final.

**Allegro non troppo – Allegro molto vivace** : Le troisième mouvement est d'une rare allégresse, dans l'esprit du « Songe d'une nuit d'été ». Le thème principal est caractérisé par l'envol d'un arpège ascendant de mi majeur. S'ensuit un dialogue serré entre le soliste et l'orchestre, qui dure jusqu'à la fin du mouvement.

### Franz Waxman (1906-1967)

Fantaisie pour violon et  
orchestre sur des thèmes de  
l'opéra « Carmen » de Bizet.

Il existe deux séries fort connues de variations pour violon et orchestre sur des thèmes de l'opéra « Carmen » de Bizet. La première, la plus jouée, est celle qui a été écrite par le grand violoniste et compositeur espagnol Pablo de Sarasate. La seconde, qu'on entendra ce soir, est due au compositeur allemand émigré aux Etats-Unis Franz Waxman. Celui-ci est par ailleurs l'auteur de nombreuses musiques de films, entre autres pour

Sternberg ou Fritz Lang. En tout 144 films en trente deux ans de présence à Hollywood.

C'est pour le film « Humoresque » qu'il écrivit en 1946 ses variations sur des thèmes de « Bizet ». Elles furent jouées par le grand Isaac Stern sur la bande musicale du film. La pièce eut ensuite un succès considérable comme oeuvre de concert, étant enregistrée par Jasha Heifetz en personne.



## VOCES 8

Voces 8, lauréat de nombreux prix Internationaux est l'un des principaux jeunes ensembles vocaux britanniques.

Il propose un répertoire allant des polyphonies anciennes jusqu'au jazz en passant par des arrangements populaires. En 2005, lors du 44<sup>ème</sup> Grand Prix Vocal International de Gorizia en Italie, Voces8 remporte le 1<sup>er</sup> prix d'interprétation en jazz et le prix du public pour la meilleure interprétation. Depuis il se produit régulièrement au Royaume-Uni et en Europe. Voces8 participe activement aux activités éducatives de Voces Cantabiles Music. Le groupe est en résidence à Our Lady's Convent School à Loughborough.

IL travaille avec des organisations internationales comme l'International Federation for Choral Music, the Jubilate Foundation, the Slovenian Choral Organisation, the Coral Baranain et l'Université de Musique de Navarra.

# DIMANCHE 1 AOUT

JARDIN SERRE DE LA MADONE  
21 H 00

## ENSEMBLE « VOCES 8 »

**Le programme de ce soir nous entraîne dans un voyage à travers la musique vocale sacrée et profane du XVI<sup>ème</sup> au XX<sup>ème</sup> siècle.**

### **O. Gibbons**

O Clap Your Hands

**Orlando Gibbons** (1583-1625) fut le célèbre organiste de l'abbaye de Westminster, mort à Canterbury, inhumé dans la cathédrale de cette ville. Il est célèbre pour ses compositions de musique sacrée, et ses « anthems » (motet anglais), dont « O clap your hands ».

### **W. Byrd**

Messe pour 4 voix - Kyrie

**William Byrd** (1542-1623) fut, avec Tallis, l'un des deux grands compositeurs anglais de l'époque élisabéthaine, organiste de la Chapelle Royale, il est l'auteur de trois messes et de quantités de motets, anthems et œuvres religieuses.

### **W. Byrd**

Vigilate

### **G. Gershwin**

I Got Rhythm

**Gerges Gershwin** (1898-1937) a écrit de nombreuses mélodies pour ses opérettes et comédies musicales, ou de manière indépendante. C'est le cas pour « I got rythm » ou « Slap that bass », composées sur des paroles de son frère Ira Gershwin.

### **O. Blackwell**

Fever

**Otis Blackwell** (1931-2002) est un pianiste et compositeur de rythm and blues et de rock and roll, auteur de chansons célèbres telles que « Fever ».

### **L. Bricusse et A. Newley**

Feeling Good

**Anthony Newley** (1931-1999) est un chanteur et parolier qui a coécrit avec Leslie Bricusse la chanson «Feeling good» pour la comédie musicale « The roar of the greasepaint »

### **JS Bach**

Singet dem Herrn

**Jean-Sébastien Bach** (1685-1750) : Le motet « Singet dem Herrn ein neues Lied » («Chatez à Yahvé un chant nouveau») BWV 225 fait partie des motets allemands de Bach, prévus sans accompagnement instrumental.

### **A. Jolson**

Me and My Shadow

**Al Jolson** (1886-1950) est un chanteur, acteur et auteur de music hall parmi les plus célèbres du XX<sup>ème</sup> siècle.

### **Trad. Spiritual**

Steal Away

### **H.Gorecki**

Totus Tuus

**Henryk Gorecki** (né en 1933) est un compositeur polonais contemporain. Son « Totus tuus », datant de 1987, est une œuvre sacrée pour chœur a capella.

### **T. Weelkes**

As Vesta Was

**Thomas Weelkes** (1576-1623) est un compositeur anglais de la Renaissance. Il est l'un des plus grands virginalistes de son époque. Fut célèbre comme compositeur de musique vocale notamment avec ses « Cris de Londres».

### **P.Passereau**

Il est bel et bon

**Pierre Passereau** (1509-1547) : compositeur français de la Renaissance, fort connu pour son chant «Il est bel et bon»

### **G. Da Palestrina**

Magnificat Primi Toni

**Giovanni Pierluigi da Palestrina** (1525-1594) est l'un des plus grands compositeurs italiens de la Renaissance, musicien attaché au Vatican pendant une longue période de sa vie.

### **G.Monteverdi**

Cantate Domino

**Claudio Monteverdi** (1567-1643) est le plus grand compositeur italien de son époque, auteur de madrigaux et du premier chef d'œuvre de l'histoire de l'art lyrique, « Orfeo ».

### **Bono and The Edge**

Goldeneye

**Bono and the Edge** : Fondateurs du groupe U2, ils ont composé en 1995 la chanson « Goldeneye » pour le film de la série des James Bond portant ce titre.

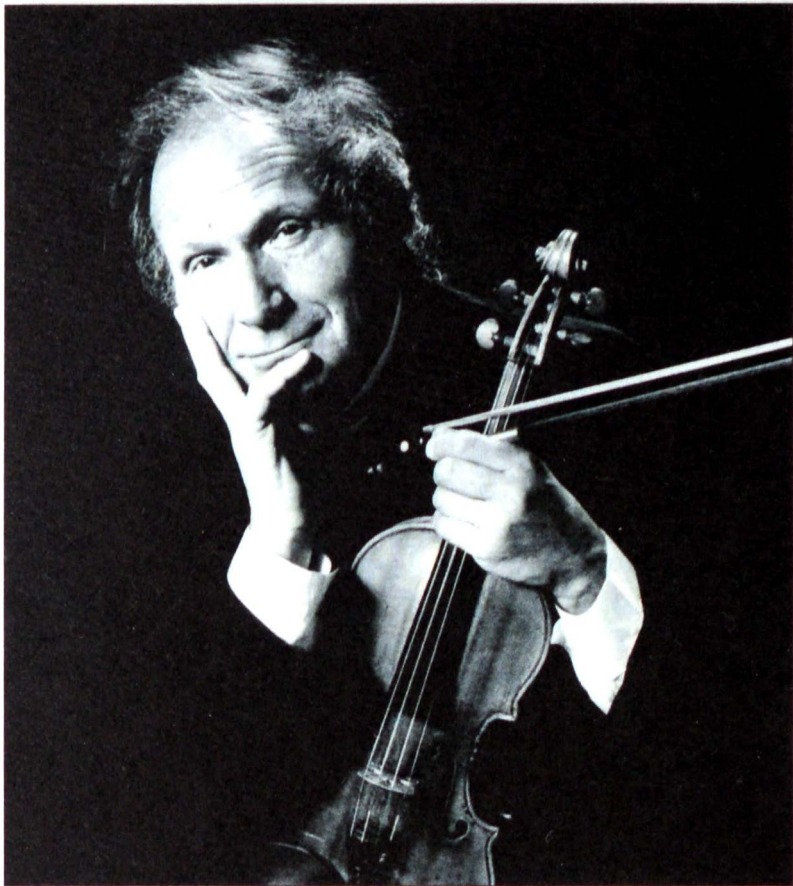
### **M.Hamlisch et C.Bayer**

Sager Nobody Does it Better

**Carole Bayer** (née en 1944), compositrice américaine qui a écrit avec Marvin Hamlisch la chanson « Sager nobody does it better » pour un film de James Bond de 1977 « The spy who loved me ».

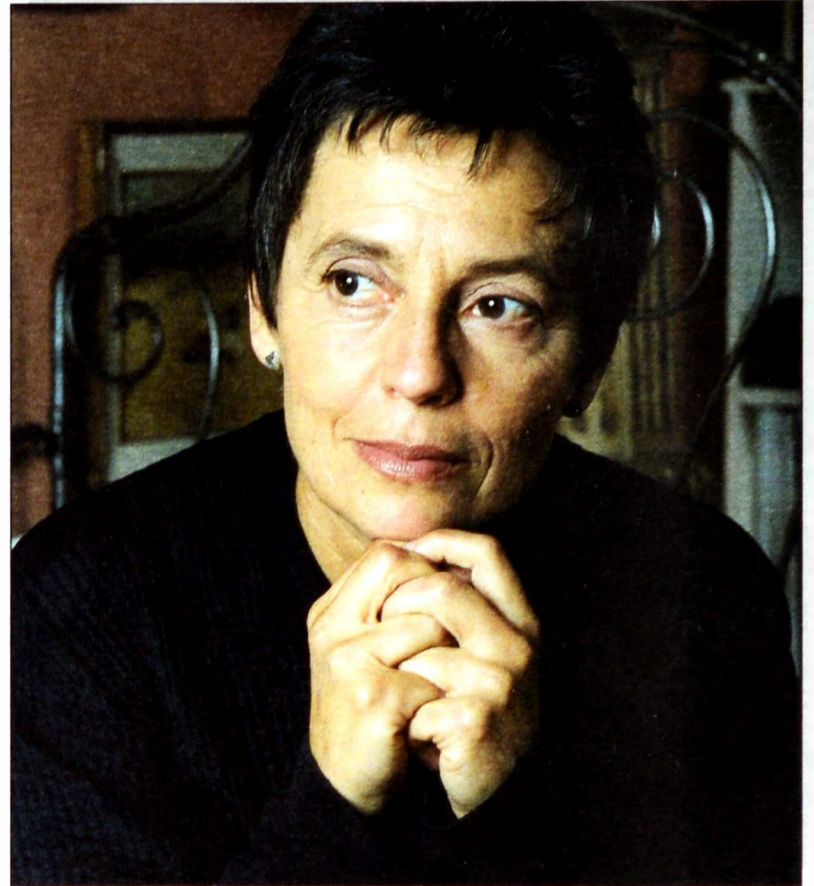
### **G. Gershwin**

Slap that Bass



### **IVRY GITLIS, VIOLON**

Ivry Gitlis est un l'un des plus grands violonistes actuels. Violoniste israélien né à Haïfa en Palestine, il rentre en 1955 dans le giron d'un grand imprésario qui fera de lui un symbole, le premier violoniste israélien à aller jouer en URSS. Parallèlement, plusieurs tournées ont lieu à travers les Etats-Unis avec des chefs comme Eugène Ormandy et George Szell. Ses apparitions sur les chaînes de télévision sont nombreuses. Il contribue ainsi à populariser la musique classique. Les compositeurs les plus exigeants tel I. Xenakis écrivent alors pour lui. A la même époque, il crée le Festival de musique de Vence, qui devient le symbole d'une nouvelle manière de diffuser la musique. Il tentera alors diverses expériences de ce type accompagné dans cette démarche par des artistes tels que Martha Argerich. Il est ambassadeur de bonne volonté de l'UNESCO.



### **MARIA JOAO PIRES, PIANO**

Maria João Pires a donné ses premiers concerts à l'âge de sept ans. A neuf ans, elle recevait la plus grande récompense pour les jeunes musiciens au Portugal. Elle a depuis parcouru les plus grandes scènes du monde en compagnie d'éminents solistes et chefs d'orchestre. Elle a reçu nombre de Prix prestigieux dont, en 1970, le 1<sup>er</sup> Prix du concours Beethoven de Bruxelles. Elle entamera peu après une tournée avec l'orchestre des jeunes Gustave Mahler sous la direction de Claudio Abado. Elle signe alors un contrat d'exclusivité avec Deutsche Grammophon et entame une collaboration active avec le violoniste Augustin Dumay, avec qui elle parcourt les cinq continents et enregistre de nombreux disques unanimement accueillis par la critique.



LUNDI  
2 AOÛT

PARVIS DE LA BASILIQUE  
SAINT-MICHEL ARCHANGE  
21 H 30

## ORCHESTRE ROYAL DE CHAMBRE DE WALLONIE

**AUGUSTIN DUMAY**, VIOLON ET DIRECTION

**MARIA JOAO PIRES**, PIANO

**IVRY GITLIS**, VIOLON

**Wolfgang Amadeus Mozart**  
(1756-1791)

Concerto n°5 pour violon et orchestre en la majeur K. 219  
Allegro aperto  
Adagio  
Rondeau

Mozart a écrit cinq concertos pour violon et orchestre. Le cinquième, que nous écoutons ce soir, est le plus célèbre. Il date de 1775.

**Allegro aperto** : Une longue introduction orchestrale présente deux thèmes, l'un, affirmé, aux arpèges ascendants, l'autre mélodique et chantant. Le soliste intervient de manière solennelle avant de s'emparer des deux thèmes, dans un dialogue très enjoué avec l'orchestre qui se poursuivra jusqu'à la fin du mouvement, au travers d'un développement et d'une réexposition.

**Adagio** : Une mélodie d'une grande beauté, à la ligne sinueuse, articulée de deux notes en deux notes, qui dégage une impression de sérénité, sera reprise tout au long du mouvement. On est ici au sommet de l'inspiration mozartienne.

**Rondeau** : Ce mouvement, élégant et enjoué, est comme son titre l'indique, de forme « rondo » (alternance de refrains et couplets), entrecoupé en son centre par un allegro insolite au caractère d'une « turquerie ». Cet épisode casse le caractère de l'ensemble, avant que le rondo ne retrouve son caractère initial.

**Wolfgang Amadeus Mozart**  
Sonate pour violon et piano n°4 en sol majeur K.9  
Allegro spiritoso  
Andante  
Menuet 1 et 2

Mozart a écrit quarante trois sonates pour violon et piano. Une série de seize a été écrite au temps de son enfance. C'est le cas des quatre premières regroupées

sous les numéros de Köchel 6 à 9, qui auraient été composées à Paris à l'âge de 8 ans.

**Georges Bizet**  
(1838-1875)  
Interlude de « Carmen »

La pièce orchestrale présentée ici sert de lien entre les

deuxième et troisième actes de l'opéra « Carmen »

**Camille Saint Saëns**  
(1835-1821):  
"Introduction et Rondo Capriccioso" pour violon et orchestre en la mineur op 28

L'oeuvre, brillante et célèbre, fut écrite en 1863 pour le grand violoniste Pablo de Sarasate, qui avait déjà suscité de Saint Saëns, alors qu'il n'avait que 15 ans, la composition de son premier concerto pour violon et orchestre. Sarasate créa cette oeuvre à Paris en 1867. L'Introduction a l'allure élégante et insouciant d'une

sérénade, soutenue par les cordes pincées. Le Rondo Capriccioso sert à mettre en évidence la virtuosité du violon solo, à la manière d'une brillante cadence, accompagnée par l'orchestre de manière discrète. Il s'agit d'une oeuvre de grande virtuosité.

**Wolfgang Amadeus Mozart**  
Concerto pour piano n° 9, dit « Jeunehomme » en mi bémol majeur, K. 271  
Allegro  
Andantino  
Rondo

L'oeuvre fut écrite par Mozart alors âgé de 21 ans à l'intention d'une pianiste française de passage à Salzbourg dont le nom de famille était Jeunehomme. L'identité de cette personne resta longtemps un mystère pour les musicologues. L'un d'eux, Michael Lorenz a récemment suggéré qu'elle aurait pu être la fille du célèbre danseur Noverre, ami de Mozart.

**Allegro** : Mouvement de sonate classique à deux thèmes, ouvert par le piano, aussitôt après un simple mais énergique accord de mi bémol

**Andantino** : Après l'allégresse du premier mouvement, celui-ci contraste par son caractère

douloureux, écrit en mode mineur. Ce mode mineur n'a encore jamais été utilisé par Mozart dans les mouvements lents de ses concertos pour piano et ne le sera que dans trois autres par la suite.

**Rondo (Presto)** : D'entrée de jeu, le piano expose avec allégresse le refrain de ce vaste rondo, qui sera interrompu de manière surprenante par un menuet lent en son centre, présenté sous forme de variations du piano et accompagné par les pizzicatos des cordes. L'oeuvre s'achève de manière jubilatoire dans la grande tradition mozartienne.



## AUGUSTIN DUMAY, VIOLON ET DIRECTION

Le public européen a tout d'abord découvert le violoniste Augustin Dumay grâce à sa rencontre avec Herbert von Karajan, ses concerts avec l'Orchestre Philharmonique de Berlin et ses enregistrements pour EMI.

Augustin Dumay est également un chef reconnu: il a ainsi été nommé Directeur Musical de l'Orchestre Royal de Chambre de Wallonie jusqu'en 2013, et, après avoir été l'invité principal du Kansai Philharmonic Orchestra à Osaka, y occupera le poste de Directeur Musical à partir de 2011 et pour cinq saisons.

Il enseigne également le violon à la Chapelle Musicale Reine Elisabeth.

Le cinéaste Gérard Corbiau ("Le Maître de Musique", "Farinelli"...) a réalisé un film portrait "Augustin Dumay - Laisser une trace dans le cœur".

## ORCHESTRE ROYAL DE CHAMBRE DE WALLONIE

L'ORCW a été fondé en 1958 par Lola Bobesco. Il a depuis accompagné les plus grands musiciens (Mstislav Rostropovitch, Aldo Ciccolini, José Van Dam ...).

Depuis 2003, son directeur musical et chef principal est Augustin Dumay. Avec lui, il parcourt les plus grandes scènes du monde et participe à des films tels « Augustin Dumay – laisser une trace dans le cœur » réalisé par Gérard Corbiau.

L'orchestre est un partenaire privilégié du concours musical Reine Elisabeth de Belgique entre autres.

Ses enregistrements ont fait l'objet de nombre de récompenses dont le « Diapason d'or », le « Choc » du Monde de la Musique...

# Queen Elisabeth Musical Voyage

On board of the Silver Wind  
*3<sup>rd</sup> edition - 2011*

## Sinfonia Varsovia

Jean-Claude Casadesus, conductor

Augustin Dumay, violin

Abdel Rahman El Bacha, piano

José van Dam, baritone

Artemis Quartet

Special Guests

Soloists of the Queen Elisabeth Music Chapel

## Turkey - Greece

Istanbul

Kusadasi (Ephesus)

Rhodes

Nauplion (Epidaure)

Athens

September 17 to 24, 2011

Queen Elisabeth Music Chapel:

+32 (0)2 352 01 10 - [www.cmre.be](http://www.cmre.be)

Pasteels - Central Tourisme SA:

+32 (0)2 647 37 05 - [www.pasteels.com](http://www.pasteels.com)



## **PLAMENA MANGOVA,** PIANO

Plamena Mangova est révélée en 2007 par un Deuxième Prix au Concours Reine Elisabeth, suivi d'un Diapason d'Or de l'Année pour son premier CD.

Après des études à l'Académie de Musique d'Etat de Sofia en Bulgarie, elle rejoint l'Ecole Supérieure de musique Reine Sofia de Madrid auprès de Dmitri Bashkirov, puis avec Abdel-Rahman El Bacha à la Chapelle Musicale Reine Elisabeth de Belgique. En master-class, Plamena Mangova a reçu les conseils de grands musiciens dont Krystian Zimerman, Leon Fleisher, Aldo Ciccolini.... Elle est lauréate de la Fondation Juventus et d'importants concours internationaux (Concours International de Piano Paloma O'Shea de Santander, Vittorio Gui de Florence, Prix Granados attribué par Alicia de Larrocha). Plamena vient d'être nommée professeur à la Chapelle Musicale Reine Elisabeth et poursuit parallèlement une brillante carrière internationale.

MARDI  
3 AOUT

PARVIS DE LA BASILIQUE  
SAINT-MICHEL ARCHANGE  
21 H 30

**PLAMENA MANGOVA,** PIANO

**DMITRI MAKHTIN,** VIOLON

**ALEXANDRE KNIAZEV,** VIOLONCELLE

**Frédéric Chopin**

**(1810-1849):**

Etude n°7 op. 25 en ut dièze mineur.

Frédéric Chopin a composé deux cahiers d'Études, dans les années 1830, mettant en exergue toutes les difficultés techniques du piano. Il voulut imiter en cela le violoniste Paganini qui, lui, avait fait de même pour le violon avec ses « Caprices ». Chaque cahier comporte douze Études. Le premier cahier, opus 10, a été dédié à Franz Liszt, le second, opus 25, à la comtesse d'Agoult. Comme pour les « Caprices » de Paganini, la qualité propre des Études de Chopin fait qu'elles ne sont pas

de simples exercices pianistiques mais de véritables morceaux de concerts. Certaines sont célèbres comme l'« Étude révolutionnaire » (la douzième de l'opus 10) La septième de l'opus 25, que nous entendons ce soir, est une étude de tempo lent, présentant toutefois des gammes d'ornements virtuoses, portant sur la technique et sur l'expressivité. L'emploi du pouce sur les touches noires y est très sollicité.

**Frédéric Chopin**

Ballade n°1 en sol majeur op. 23

Frédéric Chopin a composé quatre Ballades. Il les a écrites en 1831 et 1832.

Le terme de « ballade », hérité du Moyen-Âge, désigne une « poésie en musique ». Ici, Chopin fait référence aux poésies de son compatriote polonais l'écrivain Adam Mickiewicz.

La première Ballade était, semble-t-il la préférée de Chopin. Liszt voyait en elle une « odyssée de l'âme de Chopin », baignée de mélancolie mais sachant aller vers l'allégresse, dans un grand élan de romantisme. Cette œuvre a été largement popularisée par le film « Le pianiste » de Polanski.

**Félix Mendelssohn**

**(1809-1847):**

Sonate pour violon et piano en fa majeur

Mendelssohn a (ou aurait) écrit deux sonates pour violon et piano, la première en fa mineur, lorsqu'il n'avait que 14 ans, la seconde, en fa majeur, quinze ans plus tard. On n'est pas certain de l'authenticité de cette

deuxième œuvre qui ne fut pas publiée du vivant de l'auteur. C'est Yehudi Menuhin qui l'a reconstituée en 1953.

**Frédéric Chopin**

Polonaise brillante pour violoncelle et piano en ut majeur, op. 3

Cette œuvre a été composée en 1829 pour le prince Radziwill à la fille de qui Chopin donnait des leçons de piano. Le prince, lui-même, était violoncelliste. L'œuvre fut créée par la fille et le père.

Après une introduction, le violoncelle expose le thème, brillant et affirmé, de la polonaise. Au centre de la pièce se trouve un passage très chantant, nostalgique. L'œuvre retrouve ensuite son éclat et s'achève sur une cascade d'arpèges.

**Nicolo Paganini**

**(1782-1840):**

Variations sur la corde de sol sur un thème de « Moïse » de Rossini

Nicolo Paganini fut, au XIX<sup>ème</sup> siècle, un violoniste hors du commun. Sa virtuosité semblait si extraordinaire qu'on le croyait hanté par le diable. A sa mort, en 1840 à Nice, l'Église, donnant crédit à cette légende, interdit qu'il ait une sépulture chrétienne. Ses compositions sont un témoignage de sa virtuosité et de ses excentricités. Nous y avons fait allusion plus haut dans la présentation de l'Étude de Chopin. Les variations

qu'il composa en 1818 sur le thème « Dal tuo stellato soglio » de l'opéra « Moïse » de Rossini ont ceci de particulier qu'elles ne se jouent que... sur une seule corde du violon (ou du violoncelle lorsqu'elles sont jouées sur cet instrument) : la corde de sol. L'air de l'opéra « Des cieux où tu résides, grand Dieu... » est celui dans lequel, vers la fin de l'opéra, Moïse s'adresse à Dieu avant de traverser la Mer Rouge.

**Piotr Illitch Tchaïkovsky**

**(1840-1893):**

Trio pour piano en la mineur op. 50 « A la mémoire d'un artiste ».

Pezzo elegiaco

Tema con variazioni

Cette œuvre fut composée fin décembre 1881. Elle est dédiée par Tchaïkovsky à son grand ami Nikolai Rubinstein, mort peu de temps auparavant.

Ce trio passe pour la pièce pour piano de Tchaïkovski la plus difficile à jouer, après le concerto. Elle déborde de virtuosité mais aussi de lyrisme, dominée par le caractère tragique de plusieurs passages, dû aux circonstances de sa composition et à sa dédicace

**Pezzo elegiaco. Moderato assai – Allegro giusto :** Ce mouvement est d'une grande puissance expressive. Il s'ouvre par un beau thème d'essence tragique, présenté par le violoncelle, repris par le violon, qui est ensuite développé avec toute sa puissance émotive. Arrive ensuite un passage « Allegro giusto » qui présente un thème éclatant, en accords syncopés au piano. Le mouvement s'achève dans toute l'expression de son lyrisme.

**Tema con variazioni. Andante con moto :** Ce mouvement est construit sous forme d'un thème suivi de onze variations plus un final.

On a prétendu que chacune des variations représenterait un épisode de la vie ou un élément de caractère de Nicolas Rubinstein

Succession des variations :

Variation I : Berceuse.

Variation II : Più mosso

Variation III : Allegro moderato

Variation IV : L'istesso tempo

Variation V : L'istesso tempo

Variation VI : Tempo di valse

Variation VII : Allegro Moderato

Variation VIII : Fugue. Allegro moderato

Variation IX : Andante fièvre, ma non tanto

Variation X : Tempo di Mazurka

Variation XI : Moderato

Variation finale et coda : Allegretto risoluto e con fuoco

- Andante con moto - Lugubre.



### **DMITRI MAKHTIN, VIOLON**

En 1981, Dmitri Makhtin entre au Conservatoire de Musique pour enfants surdoués en Russie et remporte en 1989 le 1er prix du Concours National pour jeunes violonistes à Novossibirsk.

En 1990, ayant obtenu une bourse de la fondation Young Musicians aux Etats-Unis, il donne des récitals et apparaît à plusieurs reprises à la télévision américaine.

Il remporte alors nombre de concours (Concours International de Violon Kloster Schontal, Premio Paganini et Louis Spohr, Tibor Varga, Concours Internationaux de Montréal et de Sibelius, Concours de Pretoria en Afrique du Sud).

Il fait en 1997 ses débuts à Paris avec l'orchestre Symphonique d'Etat de Russie, puis en 1998 aux USA avec Maestro Slatkin et le Cleveland Symphony Orchestra.

Le Trio B. Berezovsky, D. Makhtin, A. Kniazev a enregistré un DVD "A la mémoire d'un grand artiste" pour lequel ils ont reçu le diapason d'or.



### **ALEXANDRE KNIAZEV, VIOLONCELLE**

Alexandre Kniazev étudie le violoncelle et l'orgue au Conservatoire de Moscou. Il remporte de nombreux premiers prix dont ceux des Concours Internationaux de Violoncelle de G. Cassado, celui de Musique de Chambre de Trapani et de Pretoria (UNISA)- Afrique du Sud.

Il a joué sous la direction des plus grands chefs comme Y. Temirkanov, M. Rostropovitch, ...

Ses partenaires en musique de chambre sont Evgeny Kissin, Vadim Repin, Plamena Mangova, Brigitte Engerer, Boris Berezovsky, Dmitri Makhtin, et Nikolai Lugansky.

Il s'est également présenté en Trio avec Boris Berezovsky et Dmitri Makhtin sur les prestigieuses scènes du Concertgebouw d'Amsterdam, au Wigmore Hall de Londres

Le Trio B. Berezovsky, D. Makhtin, A. Kniazev, enregistre par ailleurs un DVD Tchaïkovski "A la mémoire d'un grand artiste", qui a obtenu le diapason d'or.

A grand piano is the central focus, positioned on a stage in a grand concert hall. The piano is dark-colored with its lid open, revealing the internal mechanism. The stage is surrounded by rows of empty chairs. The background features a large, ornate organ and a high, vaulted ceiling with a circular light fixture. The overall atmosphere is warm and elegant.

 **YAMAHA**

# THE CF SERIES



YAMAHA

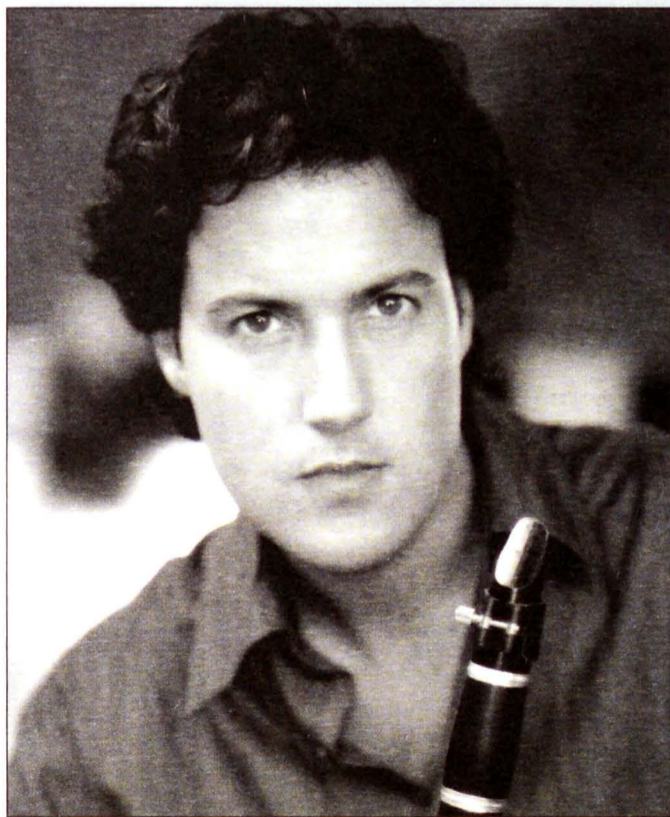
YAMAHA  
PREMIUM  
PIANOS

[www.thecfseries.com](http://www.thecfseries.com)



## QUINTETTE À CORDES DE LA PHILHARMONIE DE BERLIN

Fondé en 2007 sur l'initiative de la violoncelliste Tatjana Vassiljeva, ce quintette repose sur des artistes de renom : Thomas Timm, 1er violon, Romano Tommasini, 2nd violon, Wolfgang Talirz, altiste, Nabil Shehata, contrebasse...et Tatjana Vassiljeva. Au-delà du répertoire baroque et classique, souvent explorés conjointement avec l'un des vents du Philharmonique de Berlin (Albrecht Mayer, Wenzel Fuchs, Daniele Damiano, ...), le quintette explore le répertoire populaire. Cet ensemble virtuose s'est distingué lors de tournées remarquées comme en 2008 et 2009 au Japon. Malgré sa récente constitution, l'ensemble a déjà parcouru toute l'Europe et pris part aux plus grands Festivals.



## PATRICK MESSINA

Patrick Messina commence ses études au Conservatoire de Nice puis de Paris avant de rejoindre le Cleveland Institute of Music.

Il donnera peu après un récital au Carnegie Hall. Suivront de nombreux prix, la bourse Lavoisier décernée par le Ministère des Affaires Etrangères, puis il devient lauréat de la fondation Y. Menuhin. Depuis 2003, Patrick Messina est 1ère clarinette solo, super-soliste, de l'Orchestre National de France.

Il a occupé ce poste auparavant au World Youth Orchestra puis à l'Orchestre Français des Jeunes. Il a également travaillé pendant 6 ans au Metropolitan Opera de New York.



# MERCREDI 4 AOÛT

PARVIS DE LA BASILIQUE  
SAINT-MICHEL ARCHANGE  
21 H 30

## QUINTETTE À CORDES DE LA PHILHARMONIE DE BERLIN

**PATRICK MESSINA**, CLARINETTE

### Anton Dvorak

(1841-1904)

Quintette en sol majeur op. 77

Allegro con fuoco

Scherzo

Poco andante

Allegro assai

Anton Dvorak a composé cinq quintettes :

- deux à deux altos, le premier écrit du temps de sa jeunesse, à l'époque où il était lui-même altiste d'orchestre (opus 1), le second vers la fin de sa vie, lorsqu'il était en Amérique, à l'époque de la « Symphonie du Nouveau monde »,

- deux avec piano, dont le second, opus 81, connaît une grande célébrité,

- un avec contrebasse, opus 77 que nous écoutons ce soir.

Créé en 1875, ce quintette est caractérisé par son inspiration de musique nationale tchèque.

**Allegro con fuoco** : Une introduction dans laquelle se remarquent les couleurs sombres du violoncelle et de la contrebasse précède l'apparition d'un premier thème, rythmique en sol, d'inspiration tchèque, suivi d'un second amplement exposé par le violoncelle. Ces deux thèmes sont traités dans un développement où

la contrebasse se fait plus discrète. Ce développement débouche sur une cadence dans laquelle les instruments donnent cours à une sorte d'improvisation. Suit, pour finir, une coda au mouvement accéléré.

**Scherzo** : De forme classique A-B-A, ce mouvement rapide utilise des rythmes populaires tchèques. On y trouve deux thèmes, le premier aux accents bondissants avec des syncopes marquées, le second au caractère de danse morave.

**Poco andante** : Ce mouvement est également de forme A-B-A. Il est caractérisé par sa longue cantilène du premier violon.

**Allegro assai** : Nous sommes ici dans un rondo d'une grande gaîté. On remarque deux thèmes, l'un robuste, l'autre plus aérien, les deux se combinant pour engendrer un développement plein d'énergie.

### Piotr Ilitch Tchaïkovski

(1840-1893) :

Andante cantabile du Quatuor à cordes n° 1 en ré majeur, op. 11

Les trois quatuors à cordes de Tchaïkovski ont été composés durant les années 1871-1876. Le compositeur n'en a plus écrit par la suite. Le premier a été joué lors d'un concert en l'honneur de Tolstoï. L'écrivain aurait été ému aux larmes. De cette œuvre, qui a joui d'une grande popularité, on extrait l'Andante

cantabile (sans doute le passage qui a bouleversé l'écrivain), qui est présenté ce soir, page d'une belle intensité et d'une grande simplicité. Elle tire son inspiration d'un chant traditionnel de la Russie, que Tchaïkovski avait appris d'un charpentier natif de Kaluga.

### Wolfgang Amadeus Mozart

(1756-1791) :

Sérénade n°10 en si bémol majeur « Gran Partita » K V 361 transcrite pour clarinette et cordes :

Largo

Menuetto

Adagio

Menuetto

Romance

Theme et variations

Final

La Sérénade en si bémol dite « Gran Partita » est une œuvre monumentale en sept mouvements pour douze instruments à vent et contrebasse. Considérée comme un des chefs d'œuvre de la musique de chambre pour vents, elle est présentée ici dans une version pour clarinette et quatuor à cordes, réalisée en 1892, après la mort du compositeur.

D'une durée de cinquante minutes, elle est l'une des œuvres les plus longues de Mozart, en dehors de ses opéras.

Sa genèse reste controversée. Son titre « Gran Partita » ne vient pas du compositeur. Il semble que sa composition soit contemporaine de celle de l'opéra « L'Enlèvement au sérail », qui date de 1781. C'est en tout cas ainsi qu'elle se situe dans le catalogue de Köchel, qui répertorie chronologiquement les œuvres de Mozart.

Sa destination reste mystérieuse : cadeau pour son épouse avec qui il se marie en août 1782, concert de circonstance pour une manifestation en plein air, œuvre dédiée au Grand Electeur de Bavière à la cour de Munich, œuvre destinée à la franc-maçonnerie, friande d'instruments à vent ? Toutes ces hypothèses ont été avancées sans qu'on ait de certitude.

Voici les sept parties de la version originale :

**Largo - Molto Allegro** : Introduction lente, à la manière de l'ouverture d'une cérémonie, suivi d'un allegro à un thème.

**Menuetto** : Entre la solennité des première et troisième parties de l'œuvre, celle-ci apparaît avec le caractère d'un divertissement de plein air.

**Adagio** : D'une grande sérénité, ce mouvement est le plus impressionnant de l'œuvre.

**Menuetto** : Nouvel épisode de divertissement, dans l'esprit du deuxième mouvement.

**Romance** : Atmosphère poétique, dans ce mouvement en trois parties, dont celle du centre, plus sombre, est soutenue par un mouvement de doubles croches.

**Thème et variations** : Le thème, léger, est présenté par la clarinette. Suivent six variations aux caractères bien divers, dont un long et émouvant adagio dans la variation 5.

**Final** : Mouvement en forme de rondo, qui termine en toute allégresse une œuvre de caractère plutôt solennel.



## PIOTR ANDERSZEWSKI, PIANO

Piotr Anderszewski joue et dirige, collaborant avec nombre d'ensembles de renom. Ses performances lui ont valu de faire l'objet d'un film de Bruno Monsaingeon (qui a fait des documentaires sur Sviatoslav Richter et Glenn Gould).

Ses enregistrements comme lui-même ont fait l'objet de distinctions. Il a notamment reçu le Szymanowski Prize (1999), le Royal Philharmonic Society's Best Instrumentalist award (2001) et en 2002 le Gilmore Award. Piotr Anderszewski a récemment collaboré avec Bruno Monsaingeon à un second film, Piotr Anderszewski, Voyageur intranquile.

# JEUDI 5 AOÛT

PARVIS DE LA BASILIQUE  
SAINT-MICHEL ARCHANGE  
21 H 30

## PIOTR ANDERSZEWSKI, PIANO

### Jean Sébastien Bach

(1685-1750) :

Suite anglaise n° 5 en mi mineur  
BWV 810  
Prélude  
Allemande  
Courante  
Sarabande  
Passepieds I et 2  
Gigue.

Les Suites anglaises de Bach constituent, avec les Suites françaises et les Partitas, les trois groupes de six suites que ce compositeur a consacrés au clavecin.

Leur composition date de l'époque où Bach séjournait à Cöthen et avait momentanément abandonné la composition d'œuvres religieuses au profit d'œuvres instrumentales.

Par leur forme-même, les Suites anglaises sont semblables aux Suites françaises, avec, en plus, la présence d'un prélude. On suppose que leur nom vient de leur dédicataire qui devait être une personnalité anglaise.

Le **prélude** de la 5<sup>ème</sup> Suite est très développé, en style fugué, évoquant l'orgue.

L'**allemande**, d'une écriture solennelle, est caractérisée par son écriture en imitation.

La **courante**, danse française rapide à l'origine, présente une écriture harmonique particulièrement riche.

La sarabande, danse espagnole à l'origine, est, comme la courante précédente, d'un grand raffinement d'écriture, certains passages étant à quatre voix.

Les deux **passépieds** qui suivent, faisant référence à l'écriture française, ont l'élégance de style de la musique de Couperin.

La suite se termine sur une **gigue**, danse anglaise rapide, dont on remarquera le chromatisme du début.

### Robert Schumann

(1810-1856) :

Six études en forme de canon,  
op. 56 (arrangement Piotr  
Anderszewski).

Les six études en forme de canon, présentées ce soir, ne font pas partie des œuvres les plus célèbres de Schumann. Elles étaient à l'origine pour piano à quatre mains, et sont présentées ce soir dans une version à deux mains arrangées par le pianiste.

La forme de canon est, on le sait, une écriture en imitation. Ces études représentaient pour Schumann une sorte d'exercice de style. La première étude rappelle les inventions à trois voix de Bach.

La seconde est d'une atmosphère romantique, avec un thème proche d'une berceuse.

Les troisième et quatrième études rappellent le style des « Romances sans paroles » de Mendelssohn.

La cinquième, avec son allure de scherzo, n'est pas éloignée non plus de l'élégance de style du compositeur du « Songe d'une nuit d'été ».

La sixième et dernière étude présente, avec ses enchaînements d'accords et son écriture contrapunctique, une solennité qui pourrait être celle d'un Bach écrivant à l'époque romantique.

### Karol Szymanowski

(1882-1937) :

« Métopes »

Karol Szymanowski (1882-1937), bien que né en Ukraine, a vécu en Pologne et est considéré comme le compositeur le plus important de ce pays après Chopin. Il a fondé le groupe musical « Jeune Pologne », qui a été notamment soutenu par le pianiste Arthur Rubinstein, et qui a projeté vers l'avenir la musique polonaise. Il a ouvert celle-ci aux influences européennes voire mondiales.

En 1914, Karol Szymanowski se réfugie dans son village natal d'Ukraine et y reste jusqu'à la révolution russe. Ayant enrichi et diversifié son style lors de séjours en Europe, en Sicile et en Afrique du nord, il se rapproche de l'impressionnisme de Debussy et compose une série de musiques à programmes dont les « Mythes » pour violon et piano, les « Métopes » et les « Masques » pour piano.

Les métopes sont des bas reliefs qui ornent le fronton des temples antiques. Szymanowski a été inspiré ici par les métopes du temple de Sélinonte conservés au musée de Palerme. Ils relatent trois épisodes de l'« Odyssée » d'Homère :

- L'île des sirènes : Ulysse se fait attacher au mât de son navire pour ne pas succomber au chant des sirènes qui attirent les navigateurs dans les flots

- Calypso : Ulysse résiste à l'envoûtement du chant de la nymphe Calypso

- Nausicaa : Le réveil d'Ulysse par Nausicaa, fille du roi Alcinoos.

### Ludwig van Beethoven

(1770-1827) :

Sonate n°31, en la bémol majeur,  
op. 110  
Moderato cantabile molto  
espressivo  
Allegro molto  
Adagio ma non troppo  
Allegro ma non troppo

La 31<sup>ème</sup> sonate de Beethoven fait partie de la série des trois dernières grandes sonates pour piano de ce compositeur : la sonate « Hammeclavier », la « trente et unième » et l'« Opus 111 », trois chefs d'œuvre de la littérature pianistique.

Comme les deux autres sonates, elle présente une grande liberté de forme, avec ses développements très importants, un usage de thèmes ou éléments thématiques cycliques (que l'on retrouve d'un bout à l'autre de l'œuvre) et l'intervention d'une fugue (dans le mouvement terminal).

**Moderato cantabile molto espressivo** : L'œuvre s'ouvre sur un thème au caractère serein, traité à quatre voix, à la manière d'un quatuor à cordes. Deux autres thèmes suivent : l'un délicatement mélodique, l'autre, apparu après une longue séquence d'arpèges, purement rythmique, porté par une batterie de doubles croches. Après un long développement, ce mouvement s'achève dans une atmosphère apaisée.

**Allegro molto** : Voici un scherzo en trois parties, d'allure enjouée, avec l'intervention d'un thème populaire

viennois. Le trio central est caractérisé par ses sauts du grave à l'aigu du piano. Une lente conclusion prépare à la solennité du mouvement suivant. **Adagio ma non troppo**.

**Allegro ma non troppo** : Ce mouvement, complexe, s'articule de manière suivante :

- Adagio, recitativo, arioso : L'arioso est l'une des pages les plus poignantes écrites par Beethoven.

- Fugue 1 (Allegro ma non troppo) : Ce passage, selon Beethoven, évoque la lutte de l'homme contre la souffrance,

- 2<sup>ème</sup> arioso : L'indication « perdendo le forze, dolente » (« En perdant de la force, avec douleur ») insiste sur le caractère désespéré de ce passage,

- Fugue 2 : L'indication de Beethoven « Poi a poi di nuovo vivante » (« Retour, peu à peu, à la vie ») est claire sur ses intentions. Peu à peu, le désespoir se dissipe pour laisser place à la joie. Toute la philosophie de Beethoven est dans cette œuvre. Elle proclame le triomphe de la vie sur le désespoir.



**DAME KIRI TE KANAWA,**  
SOPRANO

Kiri Te Kanawa est née en Nouvelle Zélande, de la noblesse Maori. A à peine vingt ans, elle avait remporté les principaux prix de chant du Pacifique Sud, et a entamé sa carrière discographique. Son répertoire s'étend de la musique classique au jazz, musiques populaires ou comédies musicales. Elle fait ses débuts en 1971 au Covent Garden dans le rôle de la Comtesse des Noces de Figaro, prémices d'une carrière internationale exceptionnelle. Ayant fait l'objet de multiples distinctions, Kiri Te Kanawa est membre honoraire de nombreuses institutions britanniques, est investie de l'Ordre d'Australie, de Nouvelle Zélande... Mais Kiri Te Kanawa connaît sa consécration médiatique alors qu'elle chante à l'occasion du mariage du Prince Charles à la Cathédrale Saint Paul. Dans la continuité, elle chante en 2002 au concert de Gala au Buckingham Palace, pour célébrer le Jubilé de la Reine puis en 2006 elle chante en hommage à la Reine lors de la cérémonie d'ouverture des 18<sup>ème</sup> jeux du Commonwealth à Melbourne. En 2004, un concert de Gala lance à Auckland la fondation Kiri Te Kanawa qui vise à aider les chanteurs et musiciens néo zélandais. Elle est également devenue le directeur artistique fondateur de l'Académie de chant Solti Te Kanawa en Italie pour les futurs chanteurs d'opéra.

# SAMEDI 7 AOÛT

PARVIS DE LA BASILIQUE  
SAINT-MICHEL ARCHANGE  
21 H 30

**DAME KIRI TE KANAWA**, SOPRANO

**MICHAEL POLLOCK**, PIANO

## **WA Mozart**

(1756-1791)

„ S'altro che lagrime »  
« A questo seno deh vieni » K374  
« Ach ich fuhl's »

Les airs de concerts ou mélodies écrits par Mozart jalonnent toute sa vie de compositeur. Ils sont alternativement en langue italienne ou allemande, certains ont le brio d'airs d'opéras. Pour la plupart on ne connaît guère les circonstances de leur création. On

sait toutefois que l'air « A questo seno deh vieni »: K 374 (récitatif suivi d'un air « Orche il cielo a me ») a été composé en 1781 et destiné au castrat Ceccarelli. Il fut chanté lors d'un des premiers concerts donnés à Vienne par Mozart afin de se faire connaître

## **R Strauss**

(1864-1949)

„ Die Nacht“ op. 10 No 3  
„ All mein Gedanken op. 21 No 1  
„ Morgen“ op. 27 No 4  
„ Cäcilie “ op. 27 No 2

« **Die Nacht** ». Composés en 1885 sur des poèmes d'Hermann von Gilm extraits des « Dernières feuilles » (« Letzte Blätter »), les lieder de l'opus 10 constituent un recueil de mélodies sur des thèmes amoureux. Le plus célèbre d'entre eux est « Zueignung » (« Dedicace »). « Die Nacht », appartenant à ce recueil, évoque les sortilèges de la nuit qui peut sublimer l'amant ou dérober la bien aimée.

« **All mein Gedanken** » (« Toutes mes pensées »). Les lieder de l'opus 21, auxquels appartient celui-ci, constituent un recueil de cinq mélodies, composées en 1888 sur des poèmes de Felix Dahn, que le compositeur dédia à sa sœur Johanna. Ce lied est un

chef d'œuvre de raffinement, évoquant la légèreté de l'oiseau qui frappe à la fenêtre de la bien aimée.

« **Morgen** » (« Demain ») fait partie des lieder de l'opus 27 écrits en 1894 par Richard Strauss comme cadeau de mariage à sa femme Pauline de Ahna (1894). Sur un poème de Mackay, il y chante l'élan amoureux « vers la plage lointaine ».

« **Cäcilie** » (« Cécile ») Comme « Morgen » entendu précédemment, « Cécile », dont le prénom est celui de la patronne des musiciens, fait partie des lieder de l'opus 27 offerts par Richard Strauss en cadeau de mariage à sa femme. Ce lied, de style wagnérien, aurait été composé dans la nuit précédant le mariage.

## **Franz Liszt**

(1811-1886)

„ Kling leise mein Lied“  
„ Comment dis »  
« Oh, quand je dors »

Franz Liszt a composé des mélodies tout au long de sa vie essentiellement en langue allemande, française, italienne et hongroise.

Nous avons, ce soir, trois exemples de langue allemande et française.

« **Kling leise, mein Lied** » (« Résonne doucement, ma chanson »), sur un poème de Nordmann, date de 1848. Ce lied développe une ambiance de sérénade.

« **Oh quand je dors** » : Cette mélodie fait partie d'une série de huit composées en 1842 sur des poèmes de Victor Hugo. Le poème appartient au recueil des « Rayons et des ombres ». C'est l'une des plus belles mélodies amoureuses de Liszt, évoquant son amour avec Marie d'Agoult.

## **Serge Rachmaninov**

(1891-1953)

Vocalise

La célèbre « Vocalise » de Rachmaninov est la dernière mélodie, sans parole, du recueil des Quatorze Romances de l'opus 34. Elle est dédiée à la cantatrice Antonina Nejdanova. La beauté de sa ligne musicale lui

a assuré une grande popularité, indépendamment des autres mélodies du recueil dont elle est extraite. Elle a été transcrite pour divers ensembles instrumentaux.

## **Carlos Guastavino**

(1912-2000)

« La rosa y el Sauce »  
« El clavel del aire blanco »  
« Cantique »

Carlos Guastavino est un compositeur argentin considéré comme l'un des meilleurs auteurs de

mélodies de son pays. Il en a écrit plus de deux cent, dont les trois que nous entendons ce soir.

## **Alberto Ginastera**

(1916-1983)

« Cancion al arbol del Olvido »

Alberto Ginastera est le plus célèbre des compositeurs argentins de musique classique. Il a laissé des œuvres de grande envergure (opéras, symphonies, cantates,

concertos), mais aussi de la musique de chambre, des partitions pour piano ainsi que quatre recueils de canciones (mélodies) dont celle-ci, extraite de l'opus 3.



## **MICHAEL POLLOCK,** PIANO

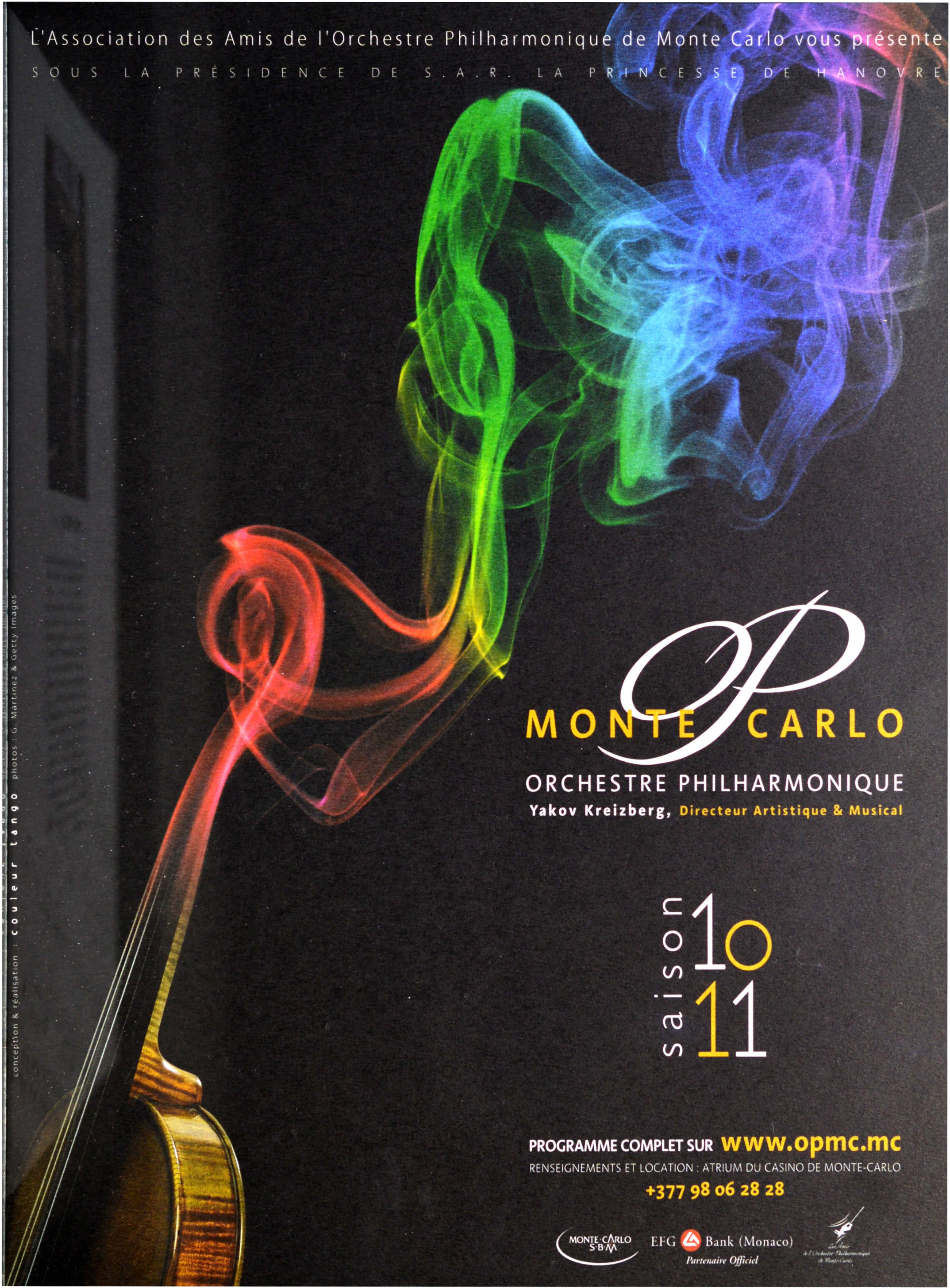
Michael est diplômé du Collège Magdalen à Oxford avant de rejoindre le Royal College of Music afin d'étudier l'accompagnement de chant. Il a notamment accompagné Dame Kiri Te Kanawa dans nombre de ses tournées, ainsi que Bryn Terfel. Par trois fois il a été l'accompagnateur officiel des chanteurs de Cardiff de la BBC pour leur concours international, ce qui lui permit de jouer auprès de Hillevi Martinpelto et Nina Stemme. Il a accompagné également des chanteurs comme Anne Evans, Anthony Michaels-Moore, Dennis O'Neill...

Michael passe le plus clair de son temps à encadrer la nouvelle génération de chanteurs, comme au programme pour jeunes artistes Jette Parker à la Royal Opera House, les Jeunes chanteurs à l'opéra national anglais, l'Académie de chant internationale de l'université de Cardiff, .... Cet été il donnera des masterclasses pour chanteurs et accompagnateurs au Danemark.

Il vient d'enregistrer deux disques avec Anthony Michaels-Moore.

L'Association des Amis de l'Orchestre Philharmonique de Monte Carlo vous présente  
SOUS LA PRÉSIDENCE DE S.A.R. LA PRINCESSE DE HANOVRE

conception & réalisation : couleur tango photos : G. Martinez & Getty Images



**OP**  
**MONTE CARLO**  
ORCHESTRE PHILHARMONIQUE  
Yakov Kreizberg, **Directeur Artistique & Musical**

SAISON **10**  
**11**

PROGRAMME COMPLET SUR **www.opmc.mc**  
RENSEIGNEMENTS ET LOCATION : ATRIUM DU CASINO DE MONTE-CARLO  
**+377 98 06 28 28**





## LEO NUCCI, BARYTON

Le chanteur Leo Nucci ne compte plus les distinctions ("Grand Officier de la République Italienne", "Kammersänger" de l'opéra de Vienne, "Médaille de Santiago" Chili, "Goodwill Ambassadors UNICEF" pour l'Italie, "Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres" en France...)

Leo Nucci fait ses débuts en 1967 dans le rôle de Figaro du "Barbier de Séville" de Rossini et gagne le concours de chant A. Belli de Spoleto. En 1977 il chante pour la première fois au théâtre de la Scala le rôle de Figaro, obtenant le succès qui lui vaudra d'être engagé dans cette salle de façon pratiquement ininterrompue jusqu'à aujourd'hui. Il connaît son premier succès international à Londres en 1978, quand il remplace au pied levé un collègue malade dans "Luisa Miller" de Verdi. Le succès est tel que les portes des plus grands théâtres du monde s'ouvrent à lui comme le Metropolitan Opera de New-York, où il se produit depuis, chaque saison.

## ENSEMBLE « SALOTTO '800 »

L'ensemble "Salotto '800" est né sur une initiative de Leo Nucci et Paolo Marcarini. Avec un travail de redécouverte de partitions et de réédition de grands succès, il se produit dans le monde entier, des capitales européennes à l'Amérique du sud. Outre sa coopération très régulière avec Leo Nucci, l'ensemble s'est produit avec d'autres grandes voix comme celle de Katia Ricciarelli.



LUNDI  
9 AOÛT

PARVIS DE LA BASILIQUE  
SAINT-MICHEL ARCHANGE  
21 H 30

**NORAH AMSELLEM,** SOPRANO

**LEO NUCCI,** BARYTON

**ENSEMBLE « SALOTTO '800 »**

**Giuseppe Verdi  
(1813-1901)**

La Traviata (extraits)

Prelude de l'acte I - *Salotto '800*

« Di provenza il mar, il suol »  
Giorgio - *Leo Nucci*

« Ah forse lui, ...follie,...sempre  
libera » Violetta - *Norah Amsellem*

Prelude de l'acte II - *Salotto '800*

"Madamigella Valery,...dite alla  
giovine,..." Violetta et Germont  
*Norah Amsellem / Leo Nucci*

La « Traviata », opéra inspiré de la "Dame aux camélias" d'Alexandre Dumas, raconte les amours impossibles entre Alfredo, fils d'aristocrate, et Violetta, courtisane parisienne.

Dans l'air « Di Provenza il mar, il suol », le père d'Alfredo, hostile à l'union entre son fils et Violetta, se remémore l'origine de sa famille en Provence.

Au début de l'ouvrage, Violetta s'interroge sur la possibilité de s'attacher sentimentalement à Alfredo : « Ah, forse lui » Dans un duo avec Violetta, le père d'Alfredo lui demande de rompre, pour le bien de sa famille : « Dite alla giovine... » Mais l'histoire de l'opéra, on le sait, se terminera tragiquement, par la mort de Violetta, tuberculeuse.

**Chansons napolitaines :**

**R. Falvo/E. Fusco**

Dicitencello vuje - *Leo Nucci*

Le répertoire des chansons napolitaines est celui de ces sérénades de charme typiques des baies de Naples et de Sorrente.

Des compositeurs y ont acquis une gloire mondiale :

**E. Nicolardi/E. De Curtis**

Voce e notte - *Leo Nucci*

Rodolfo Favo avec son « **Dicitencello vuje** », qu'on entend ce soir, Ernesto de Curtis avec sa « **Voce e notte** » sur un poème autobiographique de désespoir amoureux de son parolier Nicolardi, Eduardo di Capua, auteur de « O sole mio » et de « **Maria Mari** », Francesco Paolo Tosti, auteur de cinq cents chansons de salon, dont son immortelle sérénade « **L'alba separa dalla luce l'ombra** », et Alberto Franchetti, dont on entendra « **Era di maggio** ».

**F.P. Tosti**

L'alba separa dalla luce l'ombra  
*Norah Amsellem*

A ceux-là, il convient d'ajouter Puccini, le compositeur d'opéras qui a également écrit des mélodies (Beaucoup de ses airs d'opéra ne peuvent-ils pas être considérés, d'ailleurs, comme des « mélodies » ?) dont « **Sole e amore** », inspiré du thème du quatuor du 3ème. acte de la « Bohème ».

**A. Franchetti**

Era di maggio - *Norah Amsellem*

**G. Puccini**

Sole e amore - *Norah Amsellem*

**E. Morricone**

Musiques de films - *Salotto '800*

Ennio Morricone, né en 1928, est connu pour ses musiques de films, en particulier celles composées pour son ami et camarade de classe Sergio Leone, mais aussi pour Bernardo Bertolucci, Pier Paolo Pasolini, Dario Argento ou Marco Bellocchio.

Parmi ses titres les plus célèbres figurent « Pour une poignée de dollars », « Le Bon, la Brute et le Truand », « Il était une fois dans l'Ouest », « Il était une fois la révolution », « Mission », « Les Incorruptibles », « Cinéma Paradiso » etc.

**Giuseppe Verdi  
(1813-1901) :**

Rigoletto « Tutte le feste al  
tempio », Rigoletto et Gilda  
*Leo Nucci / Norah Amsellem*

« Rigoletto », opéra inspiré du « Roi s'amuse » de Victor Hugo est l'histoire tragique de Gilda, fille du bouffon Rigoletto qui est courtisée par le Duc de Mantoue et sera conduite à la mort. Au deuxième acte Gilda, qui a

été victime d'un enlèvement, se retrouve entre les bras de son père. Ils entonnent le duo « Tutte le feste al tempio ».



**NORAH AMSELLEM, SOPRANO**

Née à Paris, Norah Amsellem commence des études de piano et de harpe avant d'intégrer à 8 ans le chœur d'enfants de la maîtrise de Radio France. Elle perfectionnera plus tard sa technique vocale avec Lorraine Nubar à New York. Elle se produit dès ses débuts dans les plus grandes salles (Metropolitan de New York, Covent Garden, La Scala...). Elle s'est particulièrement distinguée dans le rôle de Liu dans Turandot (qu'elle a interprété entre autres en tournée au Japon auprès du chef Zubin Mehta), ou Michaela dans Carmen, avec lequel elle triomphe auprès de Plácido Domingo, Roberto Alagna, ou Rolando Villazon par exemple.

Norah Amsellem a remporté nombre de compétitions dont le Metropolitan Opera National Council Auditions, la NATS, la Marian Anderson Competition, et Veronica Dunn International Voice competition.

# *Amitiés Franco-Italiennes Menton et Riviera française*

Association régie par la loi du 1er juillet 1901

L'Association des " Amitiés Franco-Italiennes Menton et Riviera Française " ,  
la Banque " UBI - Banca Regionale Europea " , agence de Menton,  
la Banque " Banca Carige " succursale de Nice,  
l'Agence Immobilière " ImmobilTrend " ,  
le Restaurant " La Dolce Vita " ,  
le Restaurant " La Loca " ,  
la Vineria " La Loca " ,

s'associent avec passion à la Soirée Italienne du 61ème Festival de Musique de Menton



27b, avenue Aristide Briand - 06500 - Menton - France  
tél. : +33 4 93 78 44 83 - +33 6 17 22 05 49 - Email : [aimer@orange.fr](mailto:aimer@orange.fr)



**HELEN KEARNS, SOPRANO**

Durant la saison 2006/2007, elle fait ses débuts avec succès aux opéras de Rennes, Nantes, Angers, dans le principal rôle féminin de « Golem », opéra de John Casken (création française). Elle a été ensuite sélectionnée pour chanter les rôles de Janthe et Emmy à l'opéra de Rennes et au théâtre national de Szeged en Hongrie, dans le cadre du concours d'opéra de la chaîne Mezzo. Helen a récemment remporté le 1<sup>er</sup> Prix et le prix du public lors du concours Klassik Mania à Vienne, ainsi que le Prix spécial du jury lors du concours de Marmande.

En septembre 2008 elle rejoint la section Opéra studio à la chapelle Musicale Reine Elisabeth sous la direction de José Van Dam.



**ANNELIES DILLE, MEZZO**

La Mezzo-soprano Annelies Dille obtient son diplôme de Maître en musique option chant à l'Institut Lemmens.

Elle poursuit ensuite ses études à l'École d'opéra de Stuttgart dans la classe de Julia Hamari où elle obtient le diplôme de « Buhmensänger ». Elle se perfectionne à l'opéra studio de la Chapelle Musicale Reine Elisabeth où elle suit les cours de José Van Dam, Susanna Eken, et Jocelyne Dienst.

Elle se produit en Belgique et à l'étranger dans des salles telles que le Palais des Beaux Arts, la Monnaie, le Concertgebouw...

MARDI  
10 AOÛT

JARDIN SERRE DE LA MADONE  
21 H 30

**HELEN KEARNS**, SOPRANO

**ANNELIES DILLE**, MEZZO

**YURY HARADZETSKI**, TENOR

**SEBASTIEN PAROTTE**, BASSE

**PHILIPPE RIGA**, PIANO

**ALAIN GARICHOT**, MISE EN SCÈNE

**Gounod**  
(1818-1893)

« La Colombe », opéra  
comique en deux actes.

La « Colombe » est un opéra comique en deux actes, sur un livret de Barbier et Carré d'après La Fontaine, qui fut créé en 1860 à Baden Baden.

L'œuvre est musicalement intéressante ; ses mélodies se retiennent facilement.

Le livret est dû aux deux librettistes attitrés de Gounod, Jules Barbier et Michel Carré qui sont les auteurs des livrets de « Faust », « Mireille », « Roméo et Juliette », etc., ainsi que des « Contes d'Hofmann » d'Offenbach.

#### Acte 1. Une petite chaumière.

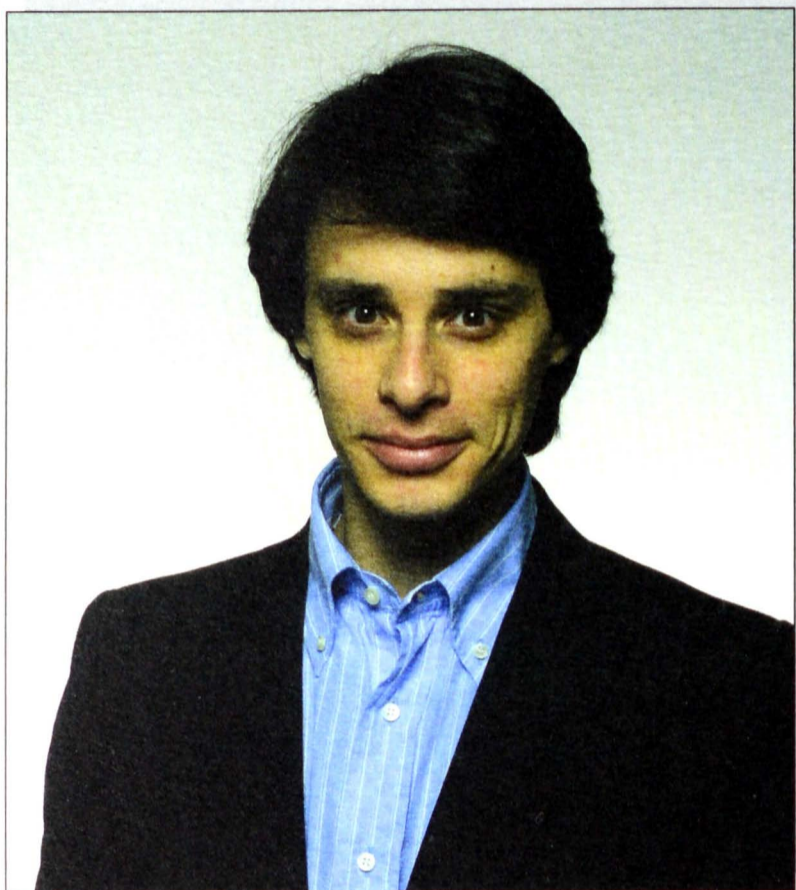
Mazet, valet d'Horace qui a perdu sa fortune, chante des couplets à la colombe de son maître qu'il est en train de nourrir (romance: "Apaisez blanche colombe"). Maître Jean, majordome de la comtesse Sylvie, arrive dans l'intention d'acheter l'oiseau pour elle. Mazet explique que la colombe est incapable de faire des prouesses en tant que messagère et qu'il tentera de convaincre son maître de la vendre. Malgré l'indigence dans laquelle il vit - et au grand étonnement de maître Jean - Horace ne peut se départir de son animal préféré (Romance et Trio: "Qu'il garde son argent").

Maître Jean apprend toutefois qu'Horace est amoureux de Sylvie et s'empresse d'aller lui révéler. Il suggère à Sylvie de tenter d'acheter elle-même la colombe ; elle commence par hésiter, mais, en réfléchissant jalousement au splendide perroquet de sa rivale en société, Amynte, elle accepte l'idée de maître Jean. Seule, Sylvie exprime sa confiance dans le pouvoir de l'amour qui amènera Horace à lui laisser son oiseau (air: "Je veux interroger ce jeune homme"). Le fait de recevoir Sylvie met Horace au comble de la joie ; elle annonce promptement qu'elle restera dîner (Quatuor: "O douce joie").

#### Acte II. Même décor.

Maître Jean s'est porté volontaire pour préparer le repas et chante l'art culinaire (air: "Le grand art de cuisine"). Mazet revient du marché les mains vides, parce que les fournisseurs refusent de faire encore crédit à Horace. Après une longue discussion avec maître Jean sur la meilleure façon de servir divers plats qui sont évidemment impossibles à préparer en raison des circonstances, Horace et Mazet mettent la table et décident de tuer la colombe afin d'offrir un repas (duo: "Il faut d'abord dresser la table"). En-temps, Sylvie est assaillie de tendres pensées pour Horace (romance: "Que de rêves charmants"). Ils s'assoient pour dîner et, au moment où Sylvie est sur le point de demander sa colombe à Horace, il lui révèle qu'elle a été tuée. Mazet paraît avec un oiseau rôti ; toutefois, au soulagement général, il ne s'agit pas de la colombe, mais du perroquet d'Amynte qui s'était échappé un peu plus tôt.

Sylvie se réjouit de savoir la colombe d'Horace encore en vie, car elle lui rappellera toujours son amour.



**YURY HARADZETSKI, TENOR**

Le ténor Yury Haradzetski débute sa carrière à l'âge de 19 ans au Conservatoire de Minsk en Biélorussie. Il a gagné différents concours en Russie et en Biélorussie et est finaliste du Concours Francisco Viñas à Barcelone en 2007 où il reçoit un prix spécial de Dalton Baldwin. En mai 2008, Yury remporte le 5<sup>ème</sup> prix du Concours Musical Reine Elisabeth à Bruxelles. En septembre 2009, il intègre la section Opéra Studio de la Chapelle Musicale Reine Elisabeth sous la direction de José van Dam.



**SEBASTIEN PAROTTE, BASSE**

Sébastien Parotte est sélectionné par l'Opéra Royal de Liège et par la Monnaie pour chanter les rôles d'enfants solistes. En 2005 il est sélectionné par les Jeunesses Musicales d'Allemagne pour diverses productions. Il est également licencié en contrebasse et se produit avec le Philharmonique de Liège et à l'Opéra Royal de Liège. Il fut membre des Jeunes Voix du Rhin de L'Opéra National du Rhin. En 2008, il rejoint la Chapelle Musicale Reine Elisabeth sous la direction de José van Dam. Il bénéficie d'une bourse de la Province du Brabant Wallon.



### **PHILIPPE RIGA,** PIANO

Philippe Riga obtient son Premier Prix ainsi que le Diplôme Supérieur de Piano, le Premier Prix de Musique de Chambre, celui d'Accompagnement et de clavecin, au conservatoire national de Bruxelles.

Il remporte ensuite nombre de concours dont le Premier Prix d'Accompagnement au «European Music For Youth» à Londres.

Il est actuellement accompagnateur au clavecin dans la section musique ancienne de l'Académie de Woluwé-St-Lambert ainsi que pianiste accompagnateur à la Chapelle Musicale Reine Elisabeth.



### **ALAIN GARICHOT,** MISE EN SCENE

Sa double formation théâtrale et musicale l'amène très tôt à aborder la direction d'acteurs. Après 12 années passées à la comédie française sous l'administration de Pierre Dux en tant qu'assistant metteur en scène, il est nommé, de 1982 à 1995 professeur d'interprétation et de scène à l'Ecole d'Art Lyrique de l'Opéra de Paris. Il réalise alors nombre de mises en scène que ce soit à l'Opéra de Paris, l'Opéra Bastille, ou bien dans les autres grandes villes françaises et étrangères. Il a animé des masterclasses d'interprétation dans les conservatoires de Lyon, Lausanne, Genève, et à l'Académie européenne de chant, ainsi qu'à Kyoto au Japon.



## ORCHESTRE FRANZ LISZT

L'orchestre de chambre Franz Liszt a été fondé en 1963, sous la direction artistique de Frigyes Sandor.

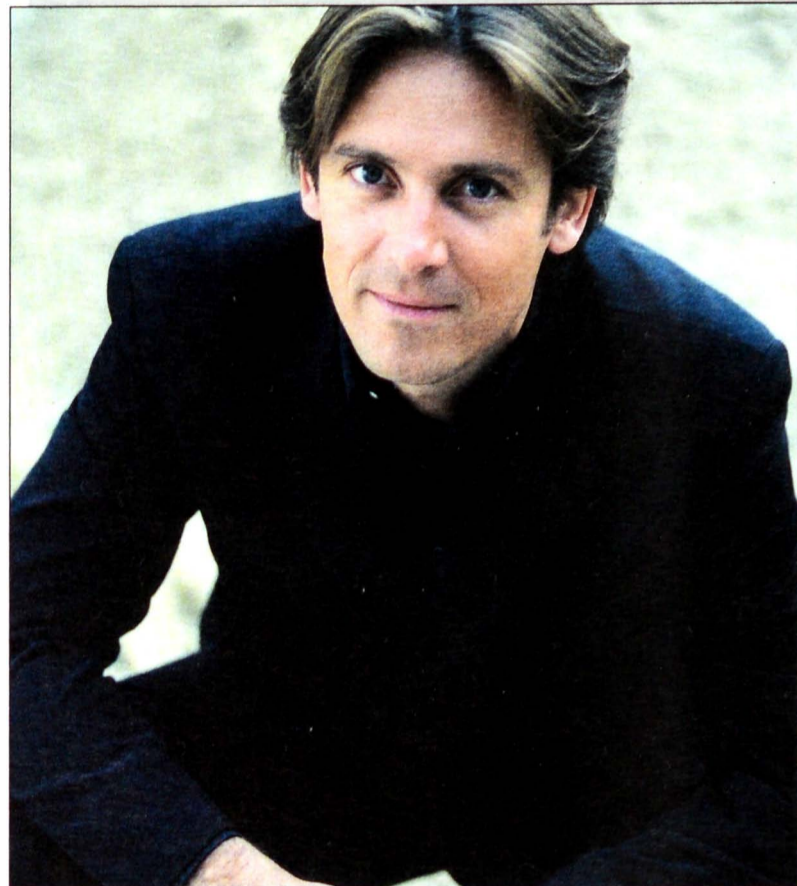
Depuis sa mort en 1979, c'est János Rolla, 1<sup>er</sup> violon, qui a pris sa place et assure la direction de l'orchestre.

L'ensemble se produit sur les plus grandes scènes du monde avec des solistes tels que Martha Argerich, David Oistrakh, Mstislav Rostropovitch,...

L'orchestre a enregistré plus de 200 disques et a remporté le premier prix de l'Académie du Disque trois fois à Paris et celui de « Meilleur disque » en Hongrie plusieurs fois.

L'ensemble qui a fêté son 45<sup>ème</sup> anniversaire en 2008, a obtenu le prix « Pro Urbe » de la ville hongroise de Sárospatak après y avoir fondé un festival d'été.

János Rolla, a obtenu plusieurs distinctions comme le prix « Kossuth » et a été nommé « Chevalier des Arts et des Lettres » en 1991 par le Président de la République française.



## PAUL MEYER, CLARINETTE ET DIRECTION

Paul Meyer fait ses études au Conservatoire Supérieur de Paris et à la Musikhochschule de Bâle. Il donne son premier concert en tant que soliste à l'âge de treize ans et débute une carrière de soliste après avoir remporté le Concours Eurovision des Jeunes Musiciens Français en 1982, et le prestigieux Young Concert Artists Competition en 1984 à New York.

En plus du répertoire classique et romantique, Paul Meyer participe à la création d'œuvres contemporaines dont les concerto de Penderecki, Gerd Kühr, James MacMillan, Michael Jarrell, le Quintette avec piano de Krzystof Penderecki qu'il interprète avec Mstislav Rostropovitch, Yuri Bashmet

Outre la musique de chambre, Paul Meyer se consacre de plus en plus à la direction d'orchestre, enregistrant plusieurs CD qui ont fait l'objet de récompenses (Diapason d'Or, Choc du Monde de la Musique, Victoires de la Musique 99...).



MERCREDI  
11 AOÛT

PARVIS DE LA BASILIQUE  
SAINT-MICHEL ARCHANGE  
21 H 30

## ORCHESTRE FRANZ LISZT

PAUL MEYER, CLARINETTE ET DIRECTION

### Ignace Pleyel (1757-1831)

Concerto en ut majeur pour  
clarinette et orchestre

Allegro  
Adagio  
Presto

Le célèbre fabricant de pianos français, qui créa sa maison à Paris en 1830, était un compositeur autrichien né à Ruppersthal en 1757. Elève de Haydn, il resta auprès de lui, à Esterhazy, entre 1772 et 1777, où fut donné son opéra pour marionnettes. En 1785, il devient assistant de Franz-Xavier Richter à la cathédrale de Strasbourg avant de s'installer en 1795 à Paris. Avant de se lancer dans la fabrication de piano, il créa une maison d'édition qui publia la première collection complète des quatuors de Haydn.

Ignace Pleyel a composé quarante et une symphonies, soixante dix quatuors à cordes, près de cent cinquante œuvres de musique de chambre.

Sa musique concertante comprend six « symphonies concertantes » et huit concertos. Parmi ceux-ci, le concerto pour clarinette que nous entendons ce soir.

### Joseph Haydn (1732-1809)

Symphonie n°85 en si bémol  
majeur « La Reine »

Adagio Vivace  
Romance  
Allegretto  
Allegretto  
Presto

La quatre-vingt cinquième des cent quatre symphonies de Haydn fait partie d'un groupe de six symphonies (n° 82 à 87) qu'il destina à être jouées à Paris, à la demande du conte d'Ogny, promoteur de la Loge Olympique. L'orchestre de cette Loge comprenait des musiciens professionnels et des musiciens amateurs.

Parmi ces six symphonies, celle-ci fut particulièrement appréciée par la reine de France Marie-Antoinette. D'où son surnom de « Symphonie La Reine ».

**Adagio – Vivace** : La courte introduction évoque la solennité d'une ouverture « à la française ». Après quoi

s'élançait le mouvement Vivace, qui est caractérisé par son charme et son élégance.

**Romance** : Le deuxième mouvement comprend une série de quatre variations sur un thème populaire français « La gentille et jeune Lisette ».

**Allegretto** : Le troisième mouvement, toujours dans le style français est un menuet de cour en trois parties comportant en son centre un trio d'allure plus populaire.

**Presto** : Le final, très enjoué, est écrit sous forme de rondo (alternance de refrains et couplets) sur un thème d'inspiration populaire.

### Christoph Willibald Gluck (1714- 1787)

« Danse des esprits »

Comme dans l'œuvre précédente, nous sommes ici dans le monde musical de la reine de France Marie-Antoinette. Le compositeur allemand Glück fut en effet appelé à Paris par la souveraine française. Son œuvre la plus célèbre est son opéra « Orfeo », sur l'histoire d'Orphée et Eurydice, qui fut créé à Vienne en 1762

puis présenté à Paris dans une version française datant de 1774. Si l'air le plus célèbre est celui d'Orphée « J'ai perdu mon Eurydice », deux extraits symphoniques sont souvent joués en concert : la « Danse des furies » et la « Danse des esprits » qu'on entendra ce soir.

### Wolfgang Amadeus Mozart (1756- 1791)

Concerto pour clarinette et  
orchestre en la majeur K.622

Allegro  
Adagio  
Rondo

Composé en 1791 quelques mois avant la mort de Mozart, ce concerto est le seul écrit pour clarinette par ce compositeur et est l'un des grands chefs d'œuvre consacrés à cet instrument. Il est dédié au célèbre clarinettiste viennois Anton Stadler, qui appartenait à la même loge maçonnique que Mozart. C'est celui-ci qui le joua pour la première fois à Prague en 1791, dans la ville qui aimait beaucoup Mozart et qui avait accueilli la création de son « Don Giovanni ». Cela étant, l'accueil réservé à ce concerto fut mitigé.

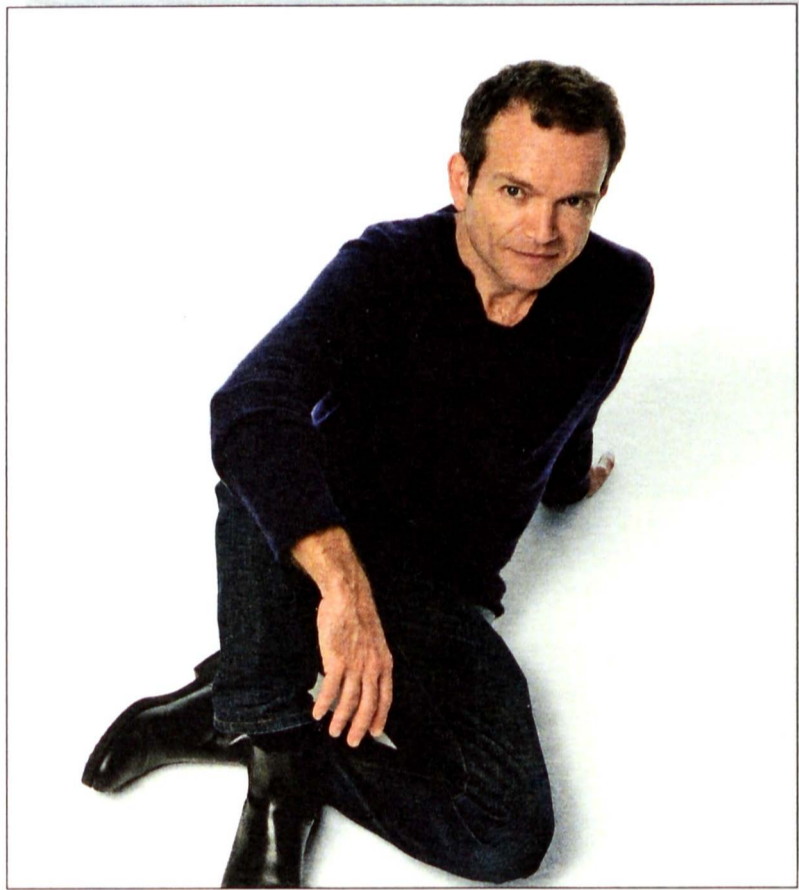
**Allegro** : Dès l'entrée, l'orchestre joue le thème principal, aussitôt repris par le soliste. Ce mouvement est divisé en trois parties. Le morceau évolue jusqu'à une pause où l'orchestre laisse la clarinette à découvert. Le thème principal réapparaît alors, débouchant sur un développement où l'on entend le

soliste commenter en battements rythmiques le discours de l'orchestre. Un tutti amène à la réexposition. La conclusion s'effectue dans l'éclat de la tonalité de la majeur.

**Adagio** : Ce magnifique mouvement lent, d'une absolue sérénité, d'une suprême beauté, a atteint une célébrité hors même des milieux musicaux, étant souvent sollicité comme musique d'accompagnement de films. Il est de forme A-B-A, ouvert par l'énoncé du thème par le soliste.

**Rondo** : Le concerto s'achève avec ce mouvement suprêmement élégant. La forme est celle d'un rondo classique (alternance de refrains et couplets). Mais au-delà de la forme, l'œuvre est portée par le génie de Mozart, culminant ici à des sommets rares.

*Le Festival est heureux d'accueillir pour cette soirée la Société d'Entraide des Membres de la Légion d'Honneur et l'Association des Membres de l'Ordre National du Mérite*



## **CHRISTOPHE ROUSSET,** CLAVECIN

Dès le plus jeune âge Christophe Rousset se passionne pour l'esthétique baroque, débutant à 13 ans des études de clavecin à la Schola Cantorum de Paris puis au conservatoire Royal de la Haye. A 22 ans il remporte le 1er Prix du Public au concours de clavecin de Bruges. C'est au même moment qu'il développe son amour pour l'art lyrique. Il fonde en 1991 son ensemble, Les Talens Lyriques, et entame une carrière internationale. Il participe à nombre d'enregistrements dont la bande son de Farinelli.

Christophe Rousset est Officier des Arts et des Lettres et Chevalier dans l'Ordre National du Mérite.

VENDREDI  
13 AOÛT

JARDIN SERRE DE LA MADONE  
20 H 00

**LES TALENS LYRIQUES :**  
**CHRISTOPHE ROUSSET,** CLAVECIN ET DIRECTION  
**EUGENIE WARNIER,** SOPRANO  
**GILONE GAUBERT-JACQUES,** VIOLON  
**CHARLOTTE GRATTARD,** VIOLON  
**EMMANUEL JACQUES,** VIOLONCELLE

**Michel Lambert,**  
**(1610-1696)**

3 airs de cour  
- Par mes chants tristes et touchants  
- D'un feu secret  
- Vos mépris chaque jour

Compositeur et joueur de théorbe français, beau père de Lully.  
Il a composé quantité d'airs de Cour.

**François Couperin,**  
**(1668-1733)**

extraits  
- Les Nations, sonades et suites de simphonies en trio -  
Second Ordre :  
- L'Espagnole  
- Sonade  
- Passacaille

Grand compositeur français et claveciniste de la fin du XVII<sup>ème</sup> siècle et du début du XVIII<sup>ème</sup> siècle.  
Ses « Nations », datant de 1726, sont une musique « européenne » avant la lettre, rendant hommage à la France, l'Espagne et l'Italie (le Piémont).

**M. Pignolet de Montéclair**  
**(1667-1737)**

- "Morte di Lucrezia"

Compositeur baroque français, contrebassiste à l'Académie royale de musique, auteur de musique de chambre, d'œuvres religieuses et de cantates françaises et italiennes.

**M. Lambert**

- Ma bergère est tendre et fidèle

**Jean-Philippe Rameau,**  
**(1683-1764)**

extrait de la cantate le berger fidèle : "L'Amour qui règne dans votre âme"

Parmi les nombreux ouvrages lyriques et cantates de ce grand compositeur français, figure une cantate, le « Berger fidèle », dont on entendra un extrait : « L'amour qui règne en votre âme, / Berger, a de quoi nous charmer/ Par votre généreuse flamme/ vous montrez comme il faut aimer »

Alessandro Scarlatti (1660-1725) est un compositeur italien de musique baroque particulièrement connu pour ses opéras et cantates. Il en aurait composé plus de cinq cents. Parmi celles-ci, nous écoutons ce soir « Arianna ». Alessandro Scarlatti est le père de Domenico Scarlatti qui s'est illustré, lui, dans la musique instrumentale et les sonates de clavecin en particulier.

**Georg-Friedrich Haendel**  
**(1685-1759)**

Passacaille extraite de la sonate op. 5 n° 4 HWV. 399 pour deux violons  
«Notte placida e cheta»  
HWV. 142

Il a composé un grand nombre d'œuvres vocales, oratorios, cantates ou opéras en allemand, anglais ou italien, dont la « Notte placida e cheta » (« Douce et calme nuit ») que nous écoutons ce soir, ainsi qu'une grande quantité de musique instrumentale, dont la « Passacaille » qui est également au programme.



## VLAAMS RADIO KOOR

Ce chœur de chambre professionnel a été fondé en 1937. Dirigé par Bo Holten, il porte une attention toute particulière à la musique flamande et contemporaine, sollicitant chaque saison des compositeurs flamands en vue de créer une œuvre originale.

En tant que chœur radiophonique, ses 24 chanteurs professionnels participent à de nombreux événements radiophoniques et télévisuels. Le Vlaams Radio Koor est aujourd'hui dirigé par le chef invité Kurt Bikkembergs, aussi chef de chœur au Vlaamse Opera de 2002 à 2008. Il est chargé de cours à l'Institut Lemmens, Maître de Chapelle de la Cathédrale Saint-Michel et Gudule de Bruxelles.



## KURT BIKKEMBERGS, CHEF DE CHŒUR

Compositeur et chef de chœur, Kurt Bikkembergs fit ses études à l'Institut Lemmens. Il est chef de chœur en fonction et directeur artistique de l'Eurochor (AGEC), chef de la Capella di Voce de Louvain et chef de chœur invité du Chœur de la Radio Flamande. De 2002 jusqu'à 2008 il fut chef de chœur au Vlaamse Opera.

Comme compositeur Kurt Bikkembergs s'efforce d'apporter du nouveau dans la musique vocale, surtout religieuse. À côté d'œuvres diverses pour chœur, il a créé de la musique de chambre et de ballet, trois oratorios et quelques cantates, mais également des œuvres orchestrales.

DIMANCHE  
15 AOÛT

MESSE DU 61<sup>ÈME</sup> FESTIVAL

BASILIQUE  
SAINT-MICHEL ARCHANGE  
10 H 30

VLAAMS RADIO KOOR

KURT BIKKEMBERGS, CHEF DE CHŒUR

WOUTER DEKONINCK, ORGANISTE

**Josef Rheinberger**  
(1839-1901).

Messe à Double Choeur en mi  
bémol maj op.109

Compositeur né à Vaduz, au Lichtenstein, mort à Munich, Josef Rheinberger fut maître de chapelle à la cour de Louis II de Bavière, composa des messes et des motets en latin. Il fut le professeur de composition d'Humperdinck, Wolf-Ferrari et Fürtwangler, et fut nommé docteur honoris causa de l'université de Munich Félix Mendelssohn (1809-1847)

**Félix Mendelssohn**  
(1809-1847)

Mitten wir in im Leben sind op. 23

Motet « Mitten wir im Leben sind », opus 23. Ce motet fait partie d'un groupe de trios, composés en 1832. Celui-ci est sur un texte de choral de Luther.

**Franz Liszt**  
(1811-1886)

Ave Maria  
Ave Verum

Franz Liszt a composé isolément six « Ave Maria », entre 1846 et 1881.

L'"Ave verum" pour chœur mixte et orgue en option, datant de 1871, est une oeuvre de grande quiétude, caractéristique de l'écriture de Liszt de cette époque. (Liszt avait décidé d'entrer dans les ordres en 1865).

**Félix Mendelssohn**  
(1809-1847)

Richte mich Gott, psaume 43

Mendelssohn a mis trois psaumes en musique, le psaume 2, le psaume 43 que nous écoutons aujourd'hui et le psaume 22, pour le chœur de la cathédrale de Berlin en 1843-1844.



**CHRISTOPHER WARREN-GREEN,**  
DIRECTION

Depuis septembre 2010, Christopher Warren-Green a pris la direction musicale du Charlotte Symphony Orchestra, nomination qui resserre encore les liens qu'il a établis avec les Etats-Unis au travers de ses engagements.

Il est directeur musical de l'orchestre de chambre de Londres, et est régulièrement chef invité de tous les orchestres londoniens ainsi que de la plupart des anglo-saxons, européens voire asiatiques comme le Sapporo Symphony Orchestra.

Depuis 1980, il a dirigé de nombreux concerts à Buckingham Palace, Highgrove House et au St James's Palace. Plus récemment, il a dirigé un concert privé pour la famille royale à l'occasion du 80<sup>ème</sup> anniversaire de la Reine à Kew Palace, ainsi qu'en novembre 2008 un concert pour célébrer les soixante ans du Prince de Galles.



**ROUSTEM SAITKOULOV,** PIANO

Né à Kazan (Russie) en 1971, Roustem Saïtkoulov étudie au Conservatoire Tchaïkovski de Moscou puis à l'école Supérieure de musique de Munich. Lauréat de concours internationaux ("F. Busoni" à Bolzano, UNISA Transnet à Pretoria, Géza Andà à Zurich et Marguerite Long à Paris), il obtient le 1<sup>er</sup> Prix du Concours de Rome en 1994. En juin 2003, le Prince Rainier III de Monaco lui remet le Prix de Monte-Carlo Piano Masters. Roustem donne de nombreux concerts avec orchestre en Europe, notamment avec l'Orchestre Symphonique de Prague, l'Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo, ...ainsi qu'au Japon, Canada, aux Etats-Unis, au Chili et en Polynésie Française. Il se produit régulièrement en musique de chambre avec des partenaires tels que Dmitri Sitkovetsky, Laurent Korcia, Pierre Amoyal ou Jean-Jacques Kantorow.

LUNDI  
16 AOÛT

PARVIS DE LA BASILIQUE  
SAINT-MICHEL ARCHANGE  
21 H 30

ORCHESTRE SINFONIA VARSOVIA  
VLAAMS RADIO KOOR  
CHRISTOPHER WARREN-GREEN, DIRECTION  
ROUSTEM SAITKOULOV, PIANO  
HELEN KEARNS, SOPRANO  
ANNELIES DILLE, MEZZO  
YURI HARADZETSKI, TENOR  
RONAN COLLETT, BASSE  
WOUTER DEKONINCK, ORGUE

**Frédéric Chopin  
(1810-1849) :**

Concerto n°2 pour piano et  
orchestre en fa mineur op. 21  
Maestoso  
Larghetto  
Allegro vivace

Frédéric Chopin a composé deux concertos pour piano et orchestre, à l'âge de 19 ans, avant de quitter définitivement sa Pologne natale. Le second concerto (édité en seconde position mais composé en premier), Chopin l'a dédié à son amie de toujours Delphine Potocka au moment de l'édition. Mais on sait que le magnifique chant d'amour du deuxième mouvement fut secrètement dédié, au moment de sa composition, à la jeune Constance Gladkowska pour qui le cœur de Chopin battait à cette époque.

**Maestoso :** Longue introduction orchestrale présentant les thèmes du premier mouvement. L'entrée du piano est somptueuse, reprenant le premier thème et le déployant sur cinq octaves. Le second thème, plus doux, intervient à son tour dans une abondance d'ornements. Le développement est grandiose, dans un vaste échange entre le piano et l'orchestre. La conclusion se fait sur un motif du premier thème.

**Wolfgang Amadeus Mozart  
(1756-1791)**

« Requiem » en ré mineur K.V. 626.

Introïtus  
Kyrie  
Dies irae  
Tuba mirum  
Rex tremendae  
Recordare  
Confutatis  
Lacrimosa  
Amen  
Offertoire  
Hostias  
Sanctus  
Benedictus  
Agnus Dei  
Communion

Le Requiem, composé en 1791, est l'ultime partition écrite par Mozart. On connaît la légende qui entoure la création de ce chef d'œuvre. Au cours de l'année 1791 Mozart reçut la commande d'un Requiem de la part d'un intermédiaire anonyme, agissant pour un certain comte de Walsegg (lequel caressait en secret le projet de s'attribuer la composition d'un Requiem qu'il aurait dédié à la mémoire de sa femme). Au fur et à mesure que la composition avançait, la santé de Mozart se dégradait. A sa mort le 5 décembre 1791, il avait écrit les premières mesures de l'Introït, le Kyrie, la majeure partie du Dies Irae, les parties les plus importantes d'orchestre (comme par exemple le solo de trombone du « Tuba mirum ») ; le « Lacrimosa » était inachevé mais comportait des indications pour sa fin. Constance Mozart, veuve du compositeur, qui tenait beaucoup à ce que l'œuvre soit achevée pour toucher l'argent promis par son commanditaire, contacta un élève de Mozart, Franz Xaver Süssmayr, afin qu'il achève l'œuvre.

Le Requiem est écrit pour quatre solistes chanteurs, chœur à quatre voix et orchestre.

Plan de l'œuvre et repères musicaux :

- Introïtus : « Requiem aeternam », Adagio (Chœur, soprano solo, chœur)

Introduction instrumentale présentant le thème principal. Les trombones annoncent l'entrée du chœur, qui s'empare du thème, d'abord par les basses puis à tous les pupitres. Après un solo de soprano sur le texte du « Te decet hymnus », dont le chœur commente les motifs, le thème principal est repris par le chœur et l'orchestre.

- « Kyrie », Allegro Chœur.

Les premières mesures du Kyrie sont énoncées à la basse. Suit une fugue dans un style qui rappelle celui des oratorios de Haendel

- « Dies irae », Allegro assai (Chœur)

Le chœur et l'orchestre attaquent le « Dies Irae » sans introduction. Le texte « Quantus tremor est futurus » ("Quel tremblement sera", en référence au jour du Jugement Dernier) est souligné par un puissant frémissement de l'orchestre.

- « Tuba mirum ». Andante. (Quatuor solo)

Le trombone intervient de manière spectaculaire dans ce passage tonitruant.

- « Rex tremendae » (Chœur)

Une phrase descendante annonce le "Roi d'une majesté redoutable" (« Rex tremendae majestatis »), le chœur insistant sur la syllabe Rex.

**Larghetto :** Ce magnifique mouvement lent se déroule comme un suave chant d'amour, dont nous avons dit plus haut qu'il était destiné à Constance Gladkowska. Au centre, un épisode plus dynamique prend place sur un trémolo des cordes et une expression lyrique du piano. Dans la conclusion, on retrouve les accords du début de l'orchestre auxquels succède une phrase du piano en douces notes ascendantes.

**Allegro vivace :** Le final de ce concerto a un caractère dansant : un premier thème à allure de valse et un second rythmé comme une mazurka donnent à ce mouvement une allure de fête. Au centre se situe un curieux passage où les violonistes utilisent le bois de leur archet pour frapper les cordes de leurs instruments. La musique reprend son cours jusqu'aux ultimes accords de la partition.

- « Recordare » (Quatuor solo)

L'introduction du « Recordare » rappelle le début de l'œuvre. Les voix solistes s'adonnent à un savant contrepoint

- « Confutatis ». Andante. (Chœur)

Le « Confutatis » éblouit par son élan rythmique. (« Confutatis maledictis, flammis acribus addictis » : « Et après avoir réprouvé les maudits et leur avoir assigné le feu cruel »). Un accord de septième sur la nous amène au « Lacrimosa ».

- « Lacrimosa » (Chœur)

Les cordes ouvrent ce passage dans un climat de sérénité absolue. Les sopranos du chœur progressent lentement jusqu'à un puissant crescendo. Le chœur nous conduit vers un point culminant, qui est l'un des sommets de toute l'histoire de la musique sacrée.

- « Amen » (Chœur)

- Offertoire. Andante con moto (Chœur, quatuor solo)

Le premier mouvement de l'Offertoire, « Domine Jesu », débute sur un thème chanté piano, que les voix solistes traitent ensuite en canon. Plus tard, le chœur interviendra en fugato sur le texte « ne absorbeat eas tartarus, ne cadant in obscurum » (« afin que le gouffre horrible ne les engloutisse pas et qu'elles ne tombent pas dans le lieu des ténèbres »).

L'épisode s'achève sur le « Quam olim Abrahae », traité lui aussi sous forme de fugue.

- « Hostias » (Chœur)

Intervention du chœur, alternant entre nuances piano et forte.

- « Sanctus ». Adagio. (Chœur)

Le passage est annoncé de manière solennelle par des trompettes et timbales, avant l'éclat du chœur sur le mot « Sanctus », et se poursuit jusqu'à une fugue sur l'« Hosanna ».

- « Benedictus ». Andante (Quatuor solo)

La douce intervention des violons et du cor de basset préparent les interventions successives des chanteurs solistes, l'alto en premier lieu.

- « Agnus Dei » (Chœur).

Dialogue poignant entre les cordes de l'orchestre et le chœur, qui croit en intensité sur « qui tollis peccata mundi », souligné par un roulement de timbale et une intervention des trompettes. Retour à un climat apaisé sur « Dona eis requiem ».

- Communion : « Lux aeterna », Adagio (Soprano solo et chœur) et allegro final (double chœur).

Reprise du « Requiem » initial.



### **RONAN COLLETT, BASSE**

Après des études musicales à la Royale Academy, Ronan Collett entame vite une carrière internationale qui lui permet d'endosser le rôle-titre d'Eugène Onéguine, celui du comte Almaviva pour Classical Opera Company, ...

Ronan a fait partie de la New Generation Artists de la BBC entre 2006 et 2008. Il a reçu une bourse de la Borletti-Buitoni Trust en 2006 et le Prix Mermoz au Festival de Verbier. Il a déjà chanté sous la baguette de chefs comme Andris Nelsons, James Judd et Mikhail Agrest et avec des orchestres tels que la BBC Philharmonic, BBC Symphony, BBC NOW. En 2010, il fera ses débuts au Japon, après s'être déjà produit en Europe et en Australie. Ses engagements récents comprennent un récital avec Mitsuko Uchida et la Philharmonie de Berlin, Die schöne Müllerin avec Philippe Cassard au Lincoln center, et un récital de lieder de Mozart en Italie.

Suite à ses débuts au Wigmore Hall en 2004, il s'est produit régulièrement avec Roger Vignoles, Graham Johnson et Malcolm Martineau.

Il va prochainement se produire à Leipzig, puis au Wigmore Hall et à Paris dans l'auditorium du Louvre.

### **HELEN KEARNS, SOPRANO**

### **ANNELIES DILLE, MEZZO**

*(voir biographies p 34)*

### **YURI HARADZETSKI, TENOR**

*(voir biographie p 36)*

### **VLAAMS RADIO KOOR**

*(voir biographie p 42)*



**C**ette année le Festival de Musique de Menton  
accueille plusieurs institutions musicales Belges



Queen Elisabeth Music Chapel  
Chapelle Musicale Reine Elisabeth  
Muziekkapel Koningin Elisabeth

**La Chapelle Musicale Reine Elisabeth et ses Jeunes Solistes les 10 et 16 août**

**Orchestre de chambre de Wallonie le 2 août**

**Le Vlaams Radio Koor les 15 et 16 août**

**A**uxquelles rendent hommage les associations belges de la région

**“Les Amitiés Belges” de Menton et Roquebrune Cap Martin - 06 76 37 76 10**

**Société Royale “Les Amitiés Belges de Monaco” - + 377 (0)6 80 86 90 78**



**SOCIÉTÉ ROYALE  
“LES AMITIÉS BELGES DE MENTON  
ET ROQUEBRUNE CAP-MARTIN”**



**SOCIÉTÉ ROYALE  
“LES AMITIÉS BELGES DE MONACO”**



## Les Amis du Festival de Musique de Menton

Depuis 1989, l'Association des Amis du Festival soutient le Festival de Musique de Menton

Dans le cadre du 61<sup>ème</sup> Festival de Musique de Menton, l'Association des Amis du Festival organise, en collaboration, avec la ville, deux séries de masterclasses avec Ivry Gitlis et Christophe Rousset clôturées par un concert et un dîner les 6 et 13 août.

De plus, elle s'associe au Festival et à la Chapelle Musicale Reine Elisabeth pour coproduire "La Colombe", Opéra comique en 1 acte de Charles Gounod, dans le jardin Serre de la Madone le 10 août.

Enfin, grâce à ses 188 membres parmi lesquels 54 bienfaiteurs, 27 donateurs et 12 partenaires 6 mécènes et 25 annonceurs - publicité, l'Association a pu financer en plus des événements qui précèdent, la venue de l'Orchestre Royal de Chambre de Wallonie le 2 août et le concert des "Talens Lyriques" avec Christophe Rousset le 13 août.

Qu'ils soient ici tous remerciés de leurs efforts.

[www.lesamisdufestivaldeMENTON.com](http://www.lesamisdufestivaldeMENTON.com)



**Atria**  
Capital Partenaires

**BANQUE POPULAIRE**  
CÔTE D'AZUR



**CA**  
PROVENCE  
CÔTE D'AZUR  
Vous êtes déjà prêt ?  
Nous aussi.

**nice-matin**

Porter Foundation

**PRO  
MO  
GER**  
PROMOTION  
IMMOBILIÈRE

**PHOTO SERVICE**  
\*.com



# LES JEUNES SOLISTES

CHAPELLE DES PÉNITENTS BLANCS - 18 HEURES

SAMEDI 31 JUILLET <b>JOHN GADE, PIANO</b>	P. 51
DIMANCHE 1 AOÛT <b>LÉO PIERRON-MARILLIER, VIOLON / JONATHAN BÉNICHOU, PIANO</b>	P. 51
LUNDI 2 AOÛT <b>CHRISTOPHE ALVAREZ, PIANO</b>	P. 51
MARDI 3 AOÛT <b>DIMITRI MASLENNIKOV, VIOLONCELLE / IGOR TCHETUEV, PIANO</b>	P. 51
MERCREDI 4 AOÛT <b>IGOR TCHETUEV, PIANO</b>	P. 52
JEUDI 5 AOÛT <b>DANISH QUARTET / FREDERIK OLAND, RUNE TONSGAARD SORENSEN, VIOLONS / ASBJORN NORGAARD, ALTO FREDRIK SJÖLIN, VIOLONCELLE</b>	P. 52
VENDREDI 6 AOÛT <b>SERGEI TARASOV, PIANO</b>	P. 52
SAMEDI 7 AOÛT <b>QUATUOR PARKER / DANIEL CHONG, KAREN KIM, VIOLONS JESSICA BODNER, ALTO / KEE-HYUN KIM, VIOLONCELLE / PATRICK MESSINA, CLARINETTE</b>	P. 52
DIMANCHE 8 AOÛT <b>FANNY CLAMAGIRAND, VIOLON / EDNA STERN, PIANO</b>	P. 52
LUNDI 9 AOÛT <b>MARIE-STÉPHANIE RADAUER-PLANK, VIOLON DANA PROTOPODESCU, PIANO</b>	P. 53
MARDI 10 AOÛT <b>ANDREW STAPLES, TÉNOR / SUZY RUFFLES, PIANO</b>	P. 53
MERCREDI 11 AOÛT <b>STÉPHANIE PROOT, PIANO</b>	P. 52
JEUDI 12 AOÛT <b>YURI HARADZETSKI, TENOR / ANNE FLEUR INIZAN, MEZZO SOPRANO PHILIPPE RIGA, PIANO / TRISTAN PFAFF, PIANO JULIEN SZULZMAN, VIOLON / FRANÇOIS DUMONT, PIANO</b>	P. 54
VENDREDI 13 AOÛT <b>CHRISTOPHE ROUSSET</b>	P. 55
SAMEDI 14 AOÛT <b>TRIO D'ANTE : VALYA DERVANSKA, VIOLON / TEODORA MITEVA, VIOLONCELLE / DONKA ANGATSCHEVA, PIANO</b>	P. 55
DIMANCHE 15 AOÛT <b>FUMIAKI MIURA, VIOLON / JULIEN GERNAY, PIANO</b>	P. 55
LUNDI 16 AOÛT <b>RAY CHEN, VIOLON / ANDREW TYSON, PIANO</b>	P. 55



**94 Agences dans les  
Alpes-Maritimes,  
le Var et Monaco.**

**. 31 Avenue Felix Faure  
04 89 81 10 28**

**. 81 Avenue Cernuschi  
04 89 81 12 32**

**BANQUE POPULAIRE  
CÔTE D'AZUR**



## SAMEDI 31 JUILLET

18 H - CHAPELLE DES  
PENITENTS BLANCS

### JOHN GADE, PIANO

J. S. Bach  
F. Chopin  
E. Grieg  
S. Prokofiev

Concerto en sol min. d'après Vivaldi BWV 975  
Premier scherzo en si min op 20  
Sonate en mi min op 7  
Roméo et Juliette (extraits)

## DIMANCHE 1<sup>ER</sup> AOÛT

18 H - CHAPELLE DES  
PENITENTS BLANCS

### LÉO PIERRON-MARILLIER, VIOLON JONATHAN BÉNICHOU, PIANO

W.A Mozart  
L.V Beethoven  
J.Brahms  
H.Wieniawski

Sonate n°10 en do maj KV378  
Sonate n°4 en mi bémol maj opus 23  
Sonate n°1 en do maj opus 78  
Fantaisie brillante sur des airs de Faust de Gounod opus 20

## LUNDI 2 AOÛT

18 H - CHAPELLE DES  
PENITENTS BLANCS

### CHRISTOPHE ALVAREZ, PIANO

F.Chopin

Polonaise-Fantaisie en la bémol maj  
Barcarolle en fa dièse maj op60  
Ballade n°4 en fa min op52  
Sonate n°3 en si min op58

## MARDI 3 AOÛT

18 H - CHAPELLE DES  
PENITENTS BLANCS

### DIMITRI MASLENNIKOV, VIOLONCELLE

GRAND PRIX DU CONCOURS INTERNATIONAL JEUNES SOLISTES DE MOSCOU

### IGOR TCHETUEV, PIANO

PREMIER PRIX DU 9<sup>ÈME</sup> CONCOURS INTERNATIONAL DE PIANO ARTHUR RUBINSTEIN

D.Chostakovitch  
S.Rachmaninov

Sonate pour violoncelle et piano en ré min, op. 4  
Sonate pour violoncelle et piano en sol min op. 19

## MERCREDI 4 AOÛT

18 H - CHAPELLE DES  
PENITENTS BLANCS

### JINSANG LEE, PIANO

1<sup>ER</sup> PRIX CONCOURS GEZA ANDA 2009

F.Chopin

Introduction et Rondo op. 16  
Mazurkas op. 59 no. 1, no. 2 et no. 3  
Variations brillantes op. 12  
Fantaisie en ut majeur op 17

R.Schumann

## JEUDI 5 AOÛT

18 H - CHAPELLE DES  
PENITENTS BLANCS

### DANISH QUARTET - 1<sup>ER</sup> PRIX CONCOURS DE LONDRES 2009

FREDERIK OLAND, RUNE TONGAARD SORENSEN, VIOLONS

ASBJORN NORGAARD, ALTO

FREDRIK SJÖLIN, VIOLONCELLE

W.A Mozart  
J.Brahms

Quatuor à cordes no. 19 en do maj, KV465, « Dissonanze »  
Quatuor à cordes n°2 en la min, Op. 51

## VENDREDI 6 AOÛT

18 H - CHAPELLE DES  
PENITENTS BLANCS

### **SERGEI TARASOV**, PIANO - 1ER PRIX MASTERS MONTE CARLO 2009

L.V Beethoven  
F.Chopin

Sonate n°23 en fa min op 57 "Appassionata"  
Impromptu n°2 en fa dièse maj. op.36  
3 Mazurkas op.63  
Sonate n°2 en si bémol min op.36

S.Rachmaninov

## SAMEDI 7 AOÛT

18 H - CHAPELLE DES  
PENITENTS BLANCS

### **QUATUOR PARKER** - PRIX CLEVELAND 2009-2011

**DANIEL CHONG, KAREN KIM**, VIOLONS

**JESSICA BODNER**, ALTO

**KEE-HYUN KIM**, VIOLONCELLE

**PATRICK MESSINA**, CLARINETTE

R. Schumann  
J. Brahms

Quatuor n°. 2 en fa maj op.41  
Quintette en si min op.115

## DIMANCHE 8 AOÛT

18 H - CHAPELLE DES  
PENITENTS BLANCS

### **FANNY CLAMAGIRAND**, VIOLON - 1ER PRIX MASTERS MONTE CARLO **EDNA STERN**, PIANO

J.S Bach  
F.Chopin  
R.Schumann  
J.Brahms

Chaconne pour violon seul en ré min  
Sonate pour piano n°2 en si bémol min op.35 "Funèbre"  
Sonate pour violon et piano n° 1 en la min opus 105  
Scherzo en ut min de la Sonate F-A-E

## LUNDI 9 AOÛT

18 H - CHAPELLE DES  
PENITENTS BLANCS

### **MARIE-STÉPHANIE RADAUER-PLANK**, VIOLON **DANA PROTOPODESCU**, PIANO

E. Ysaye  
S. Prokofiev  
G. Fauré  
K. Szymanowski

Sonate N°2 en la min op.27  
Cinq mélodies op.35  
Sonate n°.1 en la maj op.13  
Nocturne et Tarentelle

## MARDI 10 AOÛT

18 H - CHAPELLE DES  
PENITENTS BLANCS

### **ANDREW STAPLES**, TÉNOR **SUZY RUFFLÉS**, PIANO

W.A Mozart  
G.Rossini  
G.Donizetti  
G.Verdi  
C.Gluck  
G.Bizet  
E.Lalo  
J.Massenet  
W.A Mozart  
C.Weber  
R.Wagner

Don Giovanni - "Dalla sua pace" - Don Ottavio  
Le barbier de Séville - "Se il mio nome saper voi bramate" - Conte Almaviva  
L'Élixir d'amour - "Una furtiva lagrima" - Nemorino  
Falstaff - "Dal labbro il canto estasiato vola" - Fenton  
Iphigénie en Tauride - "Unis dès la plus tendre enfance" - Pylade  
Les pêcheurs de perles - "Je crois entendre encore" - Nadir  
Le Roi d'Ys - "Vainement, ma bien aimée" - Mylio  
Werther - "Pourquoi me réveiller?" - Werther  
La flûte enchantée - "Dies Bildnis ist bezaubernd schön" - Tamino  
Le Franc tireur - "Durch die Wälder, durch die Auen" - Max  
Les maîtres chanteurs de Nuremberg - "Morgenlich leuchtend in rosigen" - Schein/Walte

## MERCREDI 11 AOÛT

18 H - CHAPELLE DES  
PENITENTS BLANCS

### **STÉPHANIE PROOT**, PIANO

J. Haydn  
F. Chopin

Sonate n°52 en Mib maj., Hob. 16  
Sonate n° 3 en si min op.58  
Barcarolle en fa dièse maj

## JEUDI 12 AOÛT

18 H - CHAPELLE DES  
PENITENTS BLANCS

## YURI HARADZETSKI, TENOR ANNE FLEUR INIZAN, MEZZO SOPRANO PHILIPPE RIGA, PIANO

W.A. Mozart  
W.A. Mozart  
G. Mahler

P. Tchaikowsky  
H. Berlioz  
G. Donizetti  
C. Gounod  
J. Massenet  
G. Bizet  
G. Verdi  
G. Bizet

La Clémence de Titus - "Parto, parto" - Sextus  
Don Giovanni - "Il mio tesoro" - Don Ottavio  
Le cor enchanté de l'enfant - "Wer hat dies Liedlein erdacht" - "Uhrlicht" -  
"Rheinlegendchen"  
Eugène Onegin - "Kuda, kuda" - Lenski  
Les nuits d'été op. 7 - "Le spectre de la rose"  
L'elixir d'amour - "Una furtiva lagrima"  
Faust - "Demeure chaste et pure" - Faust  
Werther - "Pourquoi me réveiller" - Werther  
Carmen - "La Habanera" - Carmen  
La Traviata - "De miei bollenti spiriti" - Alfredo  
Carmen - "Près des remparts de Seville" - La séguédille et duo Carmen-Don José

19 H - CHAPELLE DES  
PENITENTS BLANCS

## TRISTAN PFAFF, PIANO - LAURÉAT DE LA FONDATION BANQUE POPULAIRE

F.Chopin

J.Massenet / C.Saint-Saëns  
F.Liszt / A.Volodos

Nocturne n°2 en mi bémol maj op 9  
4 Mazurkas op 30  
Ballade n°3 en fa bémol maj  
Valses n°2 & n°1 op 64  
Grande Valse en la bémol min op 42  
"La mort de Thais"  
Rhapsodie Hongroise n°13 en la min

20 H - CHAPELLE DES  
PENITENTS BLANCS

## JULIEN SZULZMAN, VIOLON - LAURÉAT DE LA FONDATION BANQUE POPULAIRE FRANÇOIS DUMONT, PIANO - LAURÉAT DE LA FONDATION BANQUE POPULAIRE

L. Janáček  
G. Lekeu

Sonate pour violon et piano en la bémol min  
Sonate pour piano et violon en sol maj

## VENDREDI 13 AOÛT

18 H - JARDIN SERRE  
DE LA MADONE

## CONCERT DE FIN DE MASTERCLASS DES ELEVES DE CHRISTOPHE ROUSSET

## SAMEDI 14 AOÛT

18 H - CHAPELLE DES  
PENITENTS BLANCS

## TRIO D'ANTE VALYA DERVANSKA, VIOLON TEODORA MITEVA, VIOLONCELLE DONKA ANGATSHEVA, PIANO

S. Rachmaninov  
D.Chostakovitch

F. Chopin  
R.Hyung-ki Joo

Trio Élégiacque n°1 en sol min  
Trio en Do min. op.8  
Andante  
Trio en sol min op.8  
"The Aleksey Revolution"

## DIMANCHE 15 AOÛT

18 H - CHAPELLE DES  
PENITENTS BLANCS

## FUMIAKI MIURA, VIOLON - 1ER PRIX CONCOURS DE HANOVRE 2009 JULIEN GERNAY, PIANO

L.V Beethoven  
E.Grieg

Sonate n°5 en do min op.10  
Sonate n°3 en do min op.45

## LUNDI 16 AOÛT

18 H - CHAPELLE DES  
PENITENTS BLANCS

## RAY CHEN, VIOLON - 1ER PRIX CONCOURS REINE ELISABETH ANDREW TYSON, PIANO

G Tartini arr. Kreisler,  
J.Brahms,

H. Wieniawski (arr. Kreisler)  
H. Wieniawski

« Trille du diable » Sonate pour violon et piano en sol min  
Sonate pour violon et piano en la maj  
Allegro amabile-Andante tranquillo. Vivace-Allegretto grazioso  
Salterelle, n°4 Op. 18  
Variations sur un theme original en la maj, Op. 15

# PRELUDES AUX CONCERTS

SQUARE DES ETATS-UNIS - 17 HEURES

LUNDI  
2 AOÛT

17 H - SQUARE DES  
ETATS-UNIS

**PIZZICATO MANDOLINES**  
CELLUCCI CÉLINE - TARALLO OLIVIA  
VALETTE CÉCILE - FABRIZIO VINCIGUERRA

E. Angulo  
D. Kreidler  
R. Calace  
M. Strauss

Divertimento  
Rumba  
Bolero  
Animal Party

MARDI  
3 AOÛT

17 H - SQUARE DES  
ETATS-UNIS

**JULIEN MARTINEAU**  
**LAETITIA GRISI**

PIANO À QUATRE MAINS

M. Ravel  
R. Schumann

Rhapsodie Espagnole  
Bidler aus Osten op 66

MERCREDI  
4 AOÛT

17 H - SQUARE DES  
ETATS-UNIS

**QUINTETTE DE CUIVRES BRASS IS SMART**

Centone Samuel Scheidt  
Symphony for Brass Victor Ewald  
Quintet op.65 Jan Koetsier  
Courts Metrages Vladimir Cosma

54

JEUDI  
5 AOÛT

17 H - SQUARE DES  
ETATS-UNIS

**JULIEN MARTINEAU**  
**LAETITIA GRISI**

PIANO À QUATRE MAINS

F. Poulenc  
J. Brahms  
F. Schubert

Sonate  
Danses hongroises (extraits)  
Divertissement à la hongroise (3ème mouvement)

VENDREDI  
6 AOÛT

17 H - SQUARE DES  
ETATS-UNIS

**QUINTETTE DE CUIVRES BRASS IS SMART**

Duo pour 2 trompettes et Piano Oskar Boehme  
Dance of the Ocean Breeze Roger Kellaway  
Capriccio Krzysztof Penderecki  
Sonata "Saint Mark" Tomaso Albinoni

SAMEDI  
7 AOÛT

17 H - SQUARE DES  
ETATS-UNIS

**SIMONA CARESSA, SOPRANO**  
**ALEXIS DUBROCA, PIANO**

Deux cahiers de mélodies sur des textes de Jules Renard (au centenaire de sa mort)  
G. Sacre "L'album de Poil de Carotte"  
M. Ravel "Les histoires naturelles"



**DIMANCHE**  
**8 AOÛT**

17 H - SQUARE DES  
ETATS-UNIS

**SIMONA CARESSA,** SOPRANO  
**ALEXIS DUBROCA,** PIANO

Liriche da camera airs des compositeurs majeurs de l'opéra italien  
(Puccini, Verdi, Donizetti, Bellini, Rossini)

**LUNDI**  
**9 AOÛT**

17 H - SQUARE DES  
ETATS-UNIS

**PIZZICATO MANDOLINES**  
**CELLUCCI CÉLINE - TARALLO OLIVIA**  
**VALETTE CÉCILE - FABRIZIO VINCIGUERRA**

Y. Kuwahara  
R.P Komitas

Outward of forest  
Gakavik  
Kele-Kele  
Vararchabad  
Latin groove  
Wolgaklange

D.Kreidler  
Arr. Ritter

**MARDI**  
**10 AOÛT**

17 H - SQUARE DES  
ETATS-UNIS

**VARTRIKI YERETSYAN,** PIANO  
**SCHOUCHANE SIRANOSSIAN,** VIOLON  
**ASTRIG SIRANOSSIAN,** VIOLONCELLE

S.Rachmaninov  
A.Babadjanian

Trio élégiaque en sol min  
Trio pour violon violoncelle et piano

**MERCREDI**  
**11 AOÛT**

17 H - SQUARE DES  
ETATS-UNIS

**VARTRIKI YERETSYAN,** PIANO  
**SCHOUCHANE SIRANOSSIAN,** VIOLON  
**ASTRIG SIRANOSSIAN,** VIOLONCELLE

J.Brahms

Trio n°1 op.8 en si bémol maj

**JEUDI**  
**12 AOÛT**

17 H - SQUARE DES  
ETATS-UNIS

**QUATUOR VARESE**  
**FRANÇOIS GALICHET,** VIOLON - **JEAN LOUIS CONSTANT,** VIOLON  
**MARION DUCHESNE,** ALTO - **THOMAS RAVEZ,** VIOLONCELLE

W.A. Mozart  
J. Haydn

Quatuor en Sib Maj K172  
Quatuor n°1 en sol maj op 76

**VENDREDI**  
**13 AOÛT**

17 H - SQUARE DES  
ETATS-UNIS

**QUATUOR VARESE**  
**FRANÇOIS GALICHET,** VIOLON - **JEAN LOUIS CONSTANT,** VIOLON  
**MARION DUCHESNE,** ALTO - **THOMAS RAVEZ,** VIOLONCELLE

J. Haydn,  
L.V. Beethoven,

Quatuor n°2 en ut maj  
Quatuor en fa min Op. 95, "Serioso"

**SAMEDI**  
**14 AOÛT**

17 H - SQUARE DES  
ETATS-UNIS

**VALENTINA REBAUDO,** CLARINETTE  
**JOACHIM FORLANI,** CLARINETTE

J.Brahms  
W.A.Mozart:  
G.Verdi

Danses Hongroises pour deux clarinettes  
Airs sur "Don Juan" pour deux clarinettes  
Airs sur "Rigoletto" pour deux clarinettes

**Commentaires des œuvres :**

André Peyregne

**1<sup>er</sup> de Couverture :**

Jean COCTEAU (1889, Maisons-Laffitte (Yvelines) - 1963, Milly-la-Forêt (Essonne)  
Œdipe - N°inv.2005.1.189 - Feutre noir sur papier vélin - 23,3 x 19,4 cm  
Musée Jean Cocteau - Collection Severin Wunderman - Copyright Adagp, Paris 2010  
Copyright Photographe Serge Caussé

**Photos :**

Mats Bäcker, Marco Borggreve, Jean Mayerat, Philippe Laville, Eric Manas, Philippe Bucelle  
© Kassara/Deutsche Grammophon

Office de Tourisme Menton

**Maquette, conception et impression :**

Imprimerie TTG - Menton - Juillet 2010

**Renseignements :**

Office du Tourisme - 8, avenue Boyer

Tél. : 04 92 41 76 76

[www.musique-menton.com](http://www.musique-menton.com)





André Böröcz par Arlette Somazzi